ΣΕΝΕ 51. (Εφτερδζή 17 Ίουλιος) ΔΖΟΥΜΑΔ 5 ΙΟΥΛΙΟΣ 1891 (1307) (Χιδζρή 11 Ζιλχαδζέ 1308) Νόμ. 4873

Μουδίρ βε σάρ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΔΑΕΤΔΕ ΠΕΔΕΔΙ
Σενεδί . . . . . Γρ. 150
'Αλτή άϊλιγή . . . . . » 80
ΤΑΣΡΑΔΔΑ
Σενεδί . . . . . Γρ. 190
'Αλτή άϊλιγή . . . . . » 105
Νουσχαφτή γιά αξιών πόστα ιλέ κιονδεριλέν μαχαλλέρ ιτζιών σενελίκ . . » 230
'Αλτή άϊλιγε . . . . . » 120
Νεμαλίκι 'Κζζνετιγέ
Σενεδί . . . . . Φρ. 50
'Αλτή άϊλιγή . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΤΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΠΑΖΑΡ ΒΕ ΕΟΡΤΗ ΚΙΟΥΝΔΕΡΙΝΔΕΝ ΜΑΔΔΑ ΧΕΡ ΚΙΟΥΝ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπι ιμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΔΑΝΑΤ
Πιζήρ σατηρλή 12ζι ταχηρλέ Γρ.2
» » 32ζι » . . . . . » 4
» » 22ζι » . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλατα δα Κερεστεδζί σοκαγηρδά Ν.18
(Γαλατά Γενίζαμιών Πιντζεντέ ταζαρχιγά τζηκάρ) τζηκαρή καπουσή Ιττισαλνιδέ.)

Ματπαά Μουδίρ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ξ. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Νουσχαφτή 30 Μαρτ

Κλεδζήν βε τζοζουκλαρ ιτζούν χέρ νεβζάπαδε.

ΜΕΚΤΕΠΛΕΡΙΜΙΖ

Μεκτέπ χέρ άσπρδά, χέρ ταραφδά, χέρ μιλλέτ ενδινδέ ινσανά ινσανιγέτ μεζιγετινέ ναίλ βε όμρουνόν ιμτιδαδήνδζα χέρ κιόνέ μουαμελατηγνά νιζάμ βιρεδζέκ όλάν μααλουματά μαλλίκ ιτμεγέ μαχσούς πίρ μεκιάν όλδηγηγνδάν, πιρινδζί δερεδζέδε έχεμιγετγι, ελζεμιγετί βέ μουκαδδεσιγετί τακδίρ βέ τασδήκ όληναράκ, χέρ σηνήρ ινσανλαρήν δηκκάτ-σύ-ϊετινασή. χορμέτ-σύ-μουχαπετινί, χιμιέτ-σύ-μουαδενετινί δζέλπ ιτμιέ βέ μεμλεκετλέρ, πελδελέρ, κασαπλάρ βέ καριγελέρ μεκτεπλερί ιλέ ιφτιχάρ έιλεμίσδιρ.

Χέρ άσπρδά, χέρ ζεμανδά, χέρ μεμλεκετδέ έλζέμ, έγέμμ, μουκαδδές άδδ όληνάν μεκτεπλέρ σού άσπρδά πιζίμ βατάνη χουσουσμίζ όλάν 'Ανατολή ιτζούν δαχά έλζέμ, δαχά έχεμμ, δαχά μουκαδδές άδδ όληνμασή βαδζίπδιρ, φάζλη μουκαδδέσδιρ.

'Ιζάχ-σύ-ταφηγχνέ πίρ κιόνέ λουζούμ όλμαγιαν κιόνέ κιόν σεπεπλέρ ιτζούν 'Ανατολή κηασηνδά μουτεμεκκίν 'Ορθόδοξος Ρουμλάρ, γιόκ γιαλήνηζ δίκερ μιλλετλερίν έκσερινέ χάττα δίκερ κηταλαρδά μουτεμεκκίν πουληνάν χέρμ δζινσιμζέ βέ χέμ μεζγεπμίζέ νιστέτλε ίλμ γιάνι πιλιτζίλίκ γιαληνδά τζόκ κερί καλούτ, εζ χέρ δζίχετ γιάνι τερτιγέ, μουαμελέ, τιζδαχέτ, σανατάρ βέ ινσάν ιτζούν πιλιγμεσί μουκτεζά λουζούμ βέ ιχτιγιάζζ όλάν χέρ νέβ χουσουσάτη σαϊρέζζε δούν πίρ χαλδέ πουληγγηζηγ.

'Ανατολή Ρούμ τζοζούκλαρήν ζεκιαβετί γαϊρετί, χέρ σεγί σϊρεγμεκδέ καπιλιγετί χέρ γάνκη μεκτεπέ δαχήλ όλούγεργλαρ ισέ, πίρ σουρέτι μαγσουσαδά νουμαγιάν όλήγγερ πιρινδζί μουκιαρταλαρή αλάν πιρινδζί δερεδζεγί ιχράζ ιδέν άαγιρδανήν έκσερι 'Ανατολή Ρούμ 'Ορθοδόξοσλαρή εδλαδηνδάνδηρ. Πουνάδα τερτιγέ βέ τααλιμιλή τερεζλί όλάν δημοτικόν μεκτεπλερινήν ματλούπ βέόζχιλε μουνταζάμ έλμαδηγγη γαλδέ μουδέρρατ όληνήγγερ κι, δ μεκτεπλερμίζ δερεδζέϊ ματλουπεδέ μουνταζάμ όλμήζ όλσά, δαχά ζιγαδέ μουδέρρατ κηγέτ ιχράζ ιδλεδζεγινέ κάτα σούπχ όληναμαζ.

Σσιμδιγέδεγιν πίζ πιζέ μουσμελέ ιτμιεδέ όλδηγγημηζδάν, έγι κιότού κετζινετιλίγιορ ΐδίκ πουνδάν σόρα βατανημηζήν χέρ ταραφηνά τεμδίδ όληγμακδά όλάν δεμίφ γιολλάρ βασιτασή ιλέ χέρ μιλλέτ, χέρ μεμλεκέτ έρραδή ιλέ μουαμελέ ιτμιεγέ μεζζπούρ όλαδζαγηζ. άλλής βιρέ ιδεζέγιζ, πίρλικδέ κετζινεδζέγιζ. 'Ανλέρ πιλιπζζλί όλδηκλαρή χαλδέ πίζ πού χαλμιζίδ γιάνι δζαχίλ καλήρ ιστκι, έλπέτδε πίζ ζαραρλή τζηκαδζάγγ. Πουνδάν πόϊλέ χαμαλλήκ ιδεγλερδέν δαχή σουνή πιλίρμισιγγ, πουνή πιλίρμισιγγ δεγιού πιλιπζζλίκ ταλέπ όληναδζάκδηρ.

Μεκτεπλερμιζίν δερεδζέϊ ματλουπεδέ όλμασηνα σεπέπ άλάν σεϊλέρ χέμ τζόκ χέμ δουρλού δουρλούδηρ.

Μουναάπ βέ μουκτεδζήρ μουαλλίμ βέ μουαλλιμελέρ γετισδίρμεκδέ, γιάγοδ ινταχάπ ιτμεκδέ μουαμεχχά ιδούπ, 'Εφορία άζτασγηνήν ιντιχαπτηνδά δηκκάτ βέ ϊετινέ ϊτμεδίγμιζ γετίρμεμιζ λιπί έκσερηγια άγραζλη νεζσανγεμιζέ μεκτεπλερμιζί χεβέρ ϊδϊγρουζ. Μέσελα Λ ισμινδέ πιρινδζί Β ναμηνδά όλανά χουσουμετί όλούπ, πιρι δίκερινε ζαρρήρ ιράς ιτμέκ ιστέρ ιαϊ, μεκτεπί βεσιλέ βέ πεζχανέ πουλούρ.

Γιοκαρηδακή μουταλιαατή πάστ-σύ-πεγγανέ πιζί μεζζπούρ ιδέν γίνε Πάρρα βέ Κόναδαν άλδηγγημήζ ικί 'μουρασσάλ ταχγιράτδρ.

Ματπουατήν βέ χέλε 'Ανατολή Γαζέτασηγνη γεκιανέ μακασαδή βατανά έζ χέρ δζίχετ βε πίλ χασσά μαφιρίν νέφρ-σύ-ταακμιμί γιολνηδά χηζμέτ ιτμέκ όλούπ, μάνχτάδζι φιρά όλάν γιαρελέρ κιόζ όνδυνέ κονηλμαζζα τεδαδισί μουμκίν όλάμαγιαδζαγη χακικατήν μουκτεζασήνδζα μεκτεπλερμιζίν ιντιζμαμζηλγγηνή μουδζίπ όλάν σεπεπλέρ φρταγιά κονηλμάζ ισέ, ηδλάχη χάλ μόμκίν όλάμαγιαδζαγη έδζίλδε Πάρρα βέ Κόναμεκτεπλερινήν χαλί μουνταζάμ όλμάδηγγηνά δαίρ άλδηγγημήζ ταχγιρατηήν μεαλλερινί χουλάσεταν πεγιανέ μεζζπουργιέτ κιρόμούς ίδίκ. Πάρρα δαν αληνάν δίκερ πίρ ταχγιρατδά ισέ, μεκτεπλερήν ιντιζάμ δύζερέ πουληνδηγγηνδάν βέ Έφορία άζαστηγήν βαζιρελερινί χούσνι ιράϊτεμεδέ όλδηκλαρηνδάν πάχς όληνσυτ, πού χάλ πέτ-τάπ μεμνουνγετιμιζί μουδζίπ όλμάγηλα, ταχγιράτη μεζκυφέ άϊνή ιλέ νέφρ ιδίλμιζ ίδί.

Χάλ πούκι μεκτεπλερίν ιντιζαμηζληγγηνδάν πάχς ίδέν μουχτίφ δίκερ κιόνδερδιγί ταχγιράτη—μάχζα άαχσιγατά σετεπιγέτ βίρμεμεκ μουαλλαασηνά μεπνί—άϊνή ιλέ δέρδζ όλήγμαδηγγηνη κιρεκέκ, Ρούμ λισανηνδά πασήλαν ρεγικλερμιζέ μουραζζατ ιλέ ούζούν ούζαϊγέ ταρσιλάτ βιρμεκδέ δεβαμ ίδίγγορ. Ματπααμηζά δαχή πίρ ταχγιράτ κιόνδερούπ, άϊνή ιλέ δερδζινί ίλτιμάς ίτδί ισέδε, μδνιδεφεζζατή μακασαδά γιάνι μεκτεπλερίν, ήσλαχγνά χαδίμ όλάμαγιαζζαγηγνδά', νεβρινδέν σάρρη ναζάρ όληναακή δαχά χαϊρλή άδδ όληνδή.

Κόναδαν δαχή ματπαπηζά γαγέτλε μουφασσάλ πίρ μεκτούπ κελούπ, δζαχίλλιγνδέν βέ άχλιάκ-σύ-άδατηήν εδϊπέ μουδαφήκ όλμαδηγγηνδαν, ταχγιράτη σατηπακδά πάχς όληνάν μουαλλιμίν Μ. τού Γένους Σχολή ιδζαζετναμελλερινδέν, Κόνια ιτζούν δερεδζέϊ κιαγιεδέ μααλουμάτ σαγηπλερινδέν όλδηγγή βε άχλιάκ-σύ-άδατηνά δεγεδζέκ πίρ σέϊ δλμαδηγγ βέ φάκατ νεφσανιγέτ σπκασή, ϊλέ, πάζη ζεδάτ ιλέ διδάσκαλος άρκησηνδά χουσουμέτ πεϊδά δλούπ, πού χουσουμέτ πίρ δακδά ιτμιεσινέ βέ ϊστιντάκ ιδζασηνά βέ γιόκούμ βέ ιλάν σαδήν όλμασηγ καδάρ βκρδηγγηνδάν, ταχγιράτη σατηκανήν διδάσκαλος άλεϊγινδέ πουλληναλάρ ταραγηνδάν κϊνδεζιλμιδζ όλδηγγί βέ γιόκσα δααβαγί ινταδζ, ϊδέν βουκουατδά διδάσκαλοσδάν ζιγαδέ χασμιλερινήν χακηήν όλδηκλαρη βέ πού δζούμλε ιλέ διδάσκαλος ίστιφά ιλέ Κόνιαγι τέρκ ιδεζζγεϊ πεγιάν όληγκήσηη.

'Ικί μουχτίφ γιαλήνηζ πίρ νοκταδά ίτταράκ ίδίγγορλαρ ικί μουχτίφ Κόναδαν ίστιφά ιλέ κετζέν σενέ Σάλλεγε κιδέν βέ δραδα μουαλλιμλίκ ίδέν ζαπν άραγετ-σύ-μακλουματαηνή μέζχ-σύ-σενά ίδίγγορλαρ λάκιν ικινδζί μουχτίφ «πί χακκήν μέζχ-σύ-σενά ϊτδικλερί μουαλλιμίν δαχή ίστιφά ίδζάπ, κιτμεσινέ γίνε πού κιόνκί μουαλλιμίν χασιμλερί σεπέπ όλδηλάρ» δέγγορ.

Χουλασάϊ μεαλλερί γιοκαρηδά δέρζς όληνάν ταχγιρατδάν Πάρρα ιλέ Κόνια έχατλοινίν ικί φηρκαγιά μουνκασήμα όλούπ, νεφσανιγέτ βε χουσουμετλερινέ μεκτεπλερί βέ μουαλλιμλερί χεδέρ ιτμιέ όληκλαρή άνλασηληγγηνδάν ικί ταραφηνδά πεγιανατηγκί δέγγορ Σακαπέρ.

Πλούταρχοσουν κεβλιδζέδε·

«Σεργσιούλου, διδανελίκ βέ χλρς ιλέ πιρλικδέ σουλουνούρ.

(Πακηγεσί βάρ.)

Ι. Σαδελδγ.ίους.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Δούνκί κιόν μουαγγεδί ρέσμι άλισινδέ μαπεΐνι χουμαγιούν πάϊ κιτσιπί διέϊλετλού Σουρεγιά πασά χαζετλερινέ βέ μουδίρκνδν γιαδίρι έκρέ διέϊλετλού Σάκιρ πασά χαζετλερινέ άλτούν βέ κουρκνδάν σακαδετλού 'Εμίν βέ 'Αρίφ πέϊ έρένδλερ χαζαρτινέ κϊνμούζ Λιτγιακάτ μαδαλκαλαρή ιχσάν πουγιουρηλμήσδηρ.

Τουρενελ βέ γιακδιρένε χαζρέτι Πασδαχηδέν σακαδετλού 'Αχμέδ Δζελαλ-εδ-δίν πασά χαζρετλερινέ πιρινδζί ρουτπεδέν Μεδζίδι νισάνι ζιδαχή ιχσάν πουγιουρηλμήσδηρ.

'Αχμέδ Δζελαλ-εδ-δίν πασά χαζρετλερί κϊνσζζδύκ γακάνδαν πέρι Ζάτη σεδκετσιμάτ χαζρέτι βελί κϊμετί κεμάλι σαδκακέτλε βέ δζανσιπαρανέ ίράϊ χηζμέτ ιτμιεδέ πουληνάν πενδεκιμέ χάσ-σύλ-χαδάν πουληνμάκλαρ, ίδδού ιχσάν άλιγέ ναλιγετί μουδζίπι μεμνουνγέτι μαχρουσάδηρ.

Σάπκ Οδσκούδαρ μουτεσαρηφή σακαδετλού Πασγά πασά χαζρετλερί πέϊ πίν γουρούμ μάσδα φουσουμάτ δζεμιγετί δζαλκγγνκ τακγίν δ-λνμηθδηρ.

Σάσγιν έμανετί μεδζλισί άζαστηδάν φαζηλετλού Κασιδιζί ζαδέ Ζιγκί πέϊ έρένδ χαζρετλερινέ 'Ιστανπόλ πασγοί τεδδίγε πουγιουρηλμήσδηρ.

Δίδερ μεμουαρίν βέ πενδελιμανί δαχή Πιτιφάτη άφχανέ ίπζαλή ιλέ ρούσπέ, πακγά βέ νιάνλάρ τεδδίγε βέ ινκγίτ πουγιουρηλμήσδηρ.

Δουδδίν έδζνεπγγή σουραρσή βέ σεραάτ μεμουαφλαρή βέ μουντεπέρ σεγιακλέρ βέ μουντεπέρλερ φαμιλγιαλαρή μουαγγεδί ρέσμι άλισινί Δούμλε πάγτζέ σεράϊ άλισινίν τάχτ όδασηνδά τακγίν όληνν μακγάλδεϊ μακγουσάδην σίτς-σύ-τεμαάδ ίτδιεδίν σόφα, τοράφη έδέρμ χαζρέτι πατισαχλίδ ιζζλν πουγιουρηλμήσ δανδέϊτ όδζεμ-σύ-ελ-ζίλέρ Γιλδίζ σεράϊ άλισί δζιδκρνδά βακή Σόαλέ κϊσπζόνδ άζμάτλα κενδιλεσνέ μουκεμμέλ πίρ ζγηγηδέ κεπδέ δληγκήδηρ.

Πατρεμίν ιλκ κζόνλ όλμακ χασεπί ιλέ δόννκί κιόν Γάλατα πορτασή, Πανκαλκηλν κεμέρεσι, Ρεζί βέ δουγιούν οδμομμγέ ιδαρελερί καπαλή ιδλέρ.

Φρανσζόζκα τζηκάν Γαζεταλαρδάν «Λεβάντ Γεραλδ,» «Λεβάντ Χερόλδ» βέ «Στανπούλ,» τούρκζέ Γαζεταλαρδάν «Τερζζιμάν Χακικάτ», «Σαμπάτ» βέ «Σερβέτ» νέφρ δληναμμηδήρδηρ.

«Παρίκ» ιλέ «Σαπάγ» νέφρ δληνμηδήρ ισέδε, πακζάρ ίρτεσί κϊόννέ δεγήν σύμούμ Τούρκζέ Γαζέταλαρ νέφρ δληναμαζζάκλάρδηρ.

Μουδίρ ιλέγ ίλκ κουγγού δαχγκ άτζαρκη μεδζούδ άλάν τατλή σουγή τζογαλτμλκ ίστεδιεδέ τού χάκκ ιμτιγιαζζή δαχγκνδέ ιδέν, γέρ νέ σεπέπ μεπνί τουνδάν έδζέϊ. άδαλαρ πεϊλεδγεσί τουνέ μακνί άλμακ ίστεμίζ ίσέδε, σεχίρ ήμνετί μεδζλισί ταραφηνδάν Χρηστάκη έρένδγε γάκκ βαρϊαπερκ, μεζκούφ ιλέ κουγγουνδν άζζηλμαστηγνέ μουναφεϊτ άλδηγμαση άδαλαρ πεϊλεδγεσινέ δληναμαγη πίρλεσδίρμεκ ίστεδιγνδέν, ρεϊτι πεϊλεδγέ γενέ κουγγουλαρ συναληρηνδν άτζηλμασηγνέ δσκί κουγγουλάρ συλαρηνέ καρηπόηρηλμασηγνή μόνκατϊτ κέρμετγορ.

Ταχγκλν δληνθγγηνέ κέρέ έσκί κουγγουλαρήν συναληρηνδά 13 1/2 δερεδζέδϊ τουζλκλάρ βάρ ικέν, γενέ κουγγουλαρήν συλαρηνδά δ κα-δάρ τουζλκλάρ γόκάδηρ.

Πινέν άλέγ 'Αθαναζάκη έρένδι γιέ έσκί κουγγουλάρ τέρα άληναράκ, έγκλγέ γενέ κουγγουλάρ συλαρηνδάν τεζζέ έληνασηγνή βέ γιαγοδ έσκί κουγγουλαρήν άϊρηδζέ βέ γενέ κουγγουλάρ συλαρηνήν άϊρηδζέ πάκκέ πάκκέ πορηλάρ ιλέ άκπδηρηλούτ, γενέ κουγγουλάρ συλαρηνήν πουζλήμαμαση λουζουκηνή δέρ μεγιάν ίδίγγορ.

Ρέϊς έρένδινιν ρέϊ-σύ-μουταλιακασή σηγχγκτάκ δληγγηνδάν, δαγγάνα τεδεκκούρ ίσέδε, Χρηστάκη έρένδι μεζκεφούρ συλάρ γιούζουν-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910717-12/fragment/page=1

δὲν πὲκ τζὸκ φεδακιαρλὴκ ἰχτιγιὰρ ἰτμὶς ὀλδηγηνδὰν, μεναφιϊνὶν κιοζεδιλμεσινδὲ μαζχάρι μουαβενὲτ ὀλμασὴ μουκτεζάϊ ἀδαλέτδιρ.

Ἰούνιοσουν ὄν σεκιζινδζὶ σαλὶ κιδζεσὶ Ναζιλλιδὲ Ὀρτακδζὴ ἰσκέλεσι δζιβαρηνδὰ Τοζλοὺκ τεπεσινδὲ μεσκιοὺν κοδζὰ Μουσταφὰ Ἀλινὶν τζαδηρὴ πασηλοὺπ κεριμεσὶ πακιρὲ μεργεμὶν δζέπρεν καλδηρηλδηγὴ βὲ δίκερ κηζὴ Ἐλιφὲ ἰλὲ ζεδδζεσὶ Φατμανὴν δαχὴ ἀγηρδζὰ σουρετδὲ δζὲρχ ὀλουνδουγοὺ χαπὲρ ἀλυνμασὴ οὐζερινὲ ἰδζρὰ ἰδιλὲν ταχκηκὰτ νετιδζεσινδὲ φεϊλι μεζκιουρὲ μουτεδζασὶρ ὀλανλαρὴν Ἀκ τέκε ἀσιρετινδὲν χαδζὴ Ἀλὶ ὀγλοὺ Μουσταφὰ βὲ Καδὶρ ὀγλοὺ Χουσεγὶν Σουλεϊμὰν βὲ Μουσὰ νὰμ χαπισλὲρ ἰδουγὶ ἀνλασηλμὴς βὲ Καδὶρ ὀγλοὺ Χουσεγὶν ἰλὲ χαδζὴ Ἀλὶ ὀγλοὺ Μουσταφὰ δερδέστ ἰδιλμίσδιρ.

Πέϊ ὀγληνδὰ Τηλεγρὰφ σοκαγηνδὰ *Παλλὰς* μεκτεπὶ ἰττισαλινδὲ ἐβδελκὶ κιδζὲ ζουχοὺρ ἰδὲν γιανγηνδὰ γιὰν γιανὰ ἰκὶ χανὲ μουχτερὲκ ὀλμήσδηρ. Ποὺ χανελερδὲ μεσρεπσὶζ καδηνλὰρ ἰκαμὲτ ἰτδιγινδὲν γιανγηνὴν σερχοσλὴκ γιουζουνδὲν ζουχοὺρ ἰτμὶς ὀλδηγὴ ζάνν-οὺ-ταχμὶν ὀλυνήγιορ.

Ἰζμὺρ δαχιλινδὲ τζιφτλικιάτη χουμαγιοὺν Μεσχὲδ καριγεσινδὲ μουκὶμ ρενδζπὲρ Νικολὶ κιδζελερὶ χαρμανδὰ γιατοὺπ χανεσινὶ γιαλνηζ πηρακδηγηνδὰν κετζὲν πεντζσενπὲ κιδζεσὶ χανεσινὶν πενδζερελερὶ κηρηλαρὰκ ἰδζερουγὲ κιριλοὺπ κιαφφεϊ ἐσγιασὴ σιρκὰτ ὀλουνδουγοὺ Ζαπηταδζα χαπὲρ ἀλυνμασὴ οὐζερὲ ἰδζρὰ ἰδιλὲν ταακηπὰτ βὲ ταχκηκὰτ νετιδζεσινδὲ ἐσγιανὴν πὶρ κησμὴ σαζλὴκ βὲ πὶρ κησμήδα Ἰζμυρλὶ ἀρὰπ Μεχμεδὶν χανεσινδὲ πουλουνμὴς ὀλδηγηνδὰν μερχοὺμ Μεχμεδὶν ρεφικλερὶ ὀλὰν Ἀπδουλραχμὰν βὲ ἀρὰπ Ἀλὶ δαχὶ δερδὲσδ ἰδιλερὲκ τάχτη τεδκηφὲ ἀλυνμησλάρδηρ.

Καραδὰ ἀδζηληγὴν Αὔγουστος ἴπτιδασηνδὰν Φεβρουάριος νιχαγετινὲ καδὰρ δεβὰμ ἰτμεσὶ Ζαπηταϊ σαϊδιγὲ νιζαμναμεσὶ ἀχκιαμηνδὰν πουλουνὰν σάϊρ σενελὲρ κιπὶ ποὺ σενὲ δαχὴ Αὔγουστος ἴπτιδασηνδὰν ἰϊτιπάρεν καραδὰ ἀδζηληκ ἰτμὲκ ἰστεγενλερὲ ρουχσὰτ βιριλεδζεγὶ χαπὲρ ἀλυνμήσδηρ.

Ἰζμὺρ Γιαχουδὶ μεκτεπλερὶ ἰτζοὺν ἐλλὶ πὶν γρουσλοὺκ πὶρ πιγιάνκονουν κεσιδεσινὲ δζανίπι βιλαγετδὲν μουσααδὲ ὀλουνδουγοὺ Ἰζμὺρ γαζεταλαρηνδα ὀκουνμούσδουρ.

Ποὺ σενὲ ἰττιχὰζ πουγιουρουλὰν τεδαπὶρι σεδιδὲ σεμερεσὶ ἰλὲ Ἰζμὺρ βιλαγετὶ δαχιλινδὲ πὶρ τζὸκ τζεκιρκὲ τοπλατδηρηλαρὰκ μαχσουλὰτ κουρταρηλαπιλμίσδιρ.

Ρουμάνια δεβλετὶ Μακεδονίαδα πουλυνὰν βὲ Κουτζόβλαχος δινιλὲν Χριστιανλαρὴν μεκτεπλερινὲ ἰάνετεν ποὺ σενὲ γιαλνηζ 50,000 φρὰγκ ταχσὶς ἰτμίσδιρ.

Κουτζόβλαχος δινιλὲν Χριστιανλὰρ κενδὶ χαλλερινδὲ δζελεπλὶκ βὲ τζοπανλὴκ ἰλὲ γιασαγιοὺπ, Βαλιδὲ Ἐκκλησίαγια μουτὶ βὲ τζοδζουκλαρὴ Ῥοὺμ μεκτεπλερινὲ μουδαβὶμ ἰκέν, τζὲνδ σενὲ ἐβδὲλ χὲρ νέρεδε μουαλλιμλὶκ ἰτδὶ ἰσὲ, χουϊσηζληγὴ ἰτζοὺν κοβουλὰν Ἀπόστολος Μαργαρίτης ἰσμινδὲ πιρὶ πουνλαρὴν ποζοὺκ Βλάχδζα λισὰν ἰλὲ μουτεκελλὶμ ὀλμαλαρηνὴ πεχανὲ ἰττιχὰζ ἰδερὲκ, κενδισινὲ πὶρ κετζὶμ γιολὴ πουλμὰκ ἰτζοὺν Πουκρεσὲ ἀζιμέτλε Μακεδονίαδα πινλέρδζε Βλαχλὰρ πουλυνδηγηνὴ βὲ πουνλὰρ Ῥοὺμ μεκτεπλερινὲ δεβὰμ ἰτδικλερινδὲν Βλαχλὴκ δζινσινδὲν τζηκμὴς ὀλαδζακλαρηνὴ πεγιὰν ἰλὲ γιὲρ νάσηλ ἰσὲ, πὶρ κὰτζ κισὶ κανδηρουπ, κενδισινὲ μαὰς βὲ Βλὰχ λισανηνὴ ταλιμὲ μαχσοὺς μεκτεπλὲρ κιουσαδὶ ἰτζοὺν ταχσισὰτ παγλατδηρμαγὰ μουβεφφὰκ ὀλμήσδηρ.

Ποὺ σὰχς παρὰ κουββετὶ ἰλὲ Κουτζοβλαχοσλαρδὰν πὶρ κὰτζ κισιγὶ ἰγφὰλ ἰλὲ πὶρ ἰκὶ γερδὲ βὲ χουσουσὰ Σαμαρίνα βὲ Ἀβδέλα καριγελερινδὲ πιρὲρ μεκτὲπ ἀτζμὴς ἰσέδε, Κουτζόβλαχος δινιλὲν Χριστιανλαρὴν ἐκσεριγετὶ πουνὴ ἰγφαλατηνὰ καπήλμαμήσδηρ.

Μερκοὺμ Ρουμάνια χιουκουμετὶ ἐρπαπηνὴ γιαλὰν δολὰν ἰλὲ ἀλδαδαρὰκ, σένεϊ 200,000 φρὰγκ καδὰρ ταχσισὰτ ἀλμαγὰ μουβεφφὰκ ὀλμὴς ἰσέδε, ἀχίρεν χουϊσηζληγὴ βὲ πέλκι ἐδεπὲ μουβαφὴκ ὀλμαγιὰν χαλλερὶ Ρουμάνιαδα δαχὴ ἀνλασηλαρὰκ, μερκουμὲ κιοστεριλὲν ἐμνιγὲτ μουνσελὶπ ὀλμὴς ἰκὲν. μερκοὺμ κιούγια Ρουμάνιαλη πὶρ Ἐπίσκοπος ταγὶν ἰτδιρεπιλεδζεγινὶ βὲ Ἐκκλησίαλαρδα Βλάχδζα ὀκουτδηραδζαγηνὴ ἰδδιὰ ἰλὲ ὀρταγιὰ πὶρ γιαλὰν ἀτμὴς βὲ ποὺ γιαλὰν πόγιουγὲ πόγιουγὲ κιούγια χιουκιουμέτι σενιγενὶν ποὺ ταλεπλερὶ καποὺλ ἰτδιγὶ ριβαγετὶ πάζη Εὐρώπα Γαζεταλαρηνδὰ γιαζηλοὺπ, σεχριμὶζ Γαζεταλαρηνὴν δαχὴ σουτουνλαρηνὰ νὰκλ ὀλυνμὴς ἰσέδε, ριβαγέτι μεζκουρενὶν ποὺτοὺν πουτουνὲ ἀσηλσὴζ ἐσασσὴζ ὀλδηγὴ ταχκὴκ κηλυνμήσδηρ.

Μερκουμὴν ἰγφαλάτ-οὺ-ἰφσαδατὴ ἀνλασηλμὴς βὲ ἰδδιαλαρηνὴν γιαλανλαρὴ μεϊδανὰ τζηκμὴς ἰκὲν, Ρουμάνια δεβλετινὶν χάλια—50 πὶν φρὰγκ ὀλσουν—μερκουμὰ ταχσισὰτ βιρμεσὶ βὲ πὶρ κιονὲ χάκκ-οὺ-σαλαχηγετὶ γιὸκ ἰκέν, γάϊρι ρεσμὶ σουρετδὲ Κουτζόβλαχος μεκτεπλερινὶν ἀχβαλινὶ ταχκὴκ ἰτζοὺν Μακεδόνιαγια μεεμουρλὰρ κιονδερμεσὶ μουδζίπι τεεσσοὺφ χαλιατδάνδηρ.

Οὐμὶδ ἰδέριζκι, τεφτισὲ κιδὲν μεεμουρλὰρ χακικάτη χαλὶ ἀνλαγιοὺπ, Ρουμάνια δεβλετινὶ πὶρ μουφσιδὶν ἀλετὶ ὀλμακδὰν ἄρτηκ μὲν ἰδεδζεκλέρδιρ.

Μουδδέτι μεδιδὲ χαϊδουδληκλαρδὰ κεζοὺπ, πὲκ τζὸκ δζιναγετλερὲ δζουρακὰτ ἰτμὶς ἰκὲν, πὶρ κὰτζ σενὲ ἐβδὲλ ἰστιμὰν ἰδερὲκ, Πουλδοὺρ δζιβαρηνδὰ Τριμηλία νὰμ λιμανὴν κουρπινδὲ ἰκαμὲτ ἰδὲν βὲ γίνε ἐσκὶ χαλινδὲν βὰζ κέτζμεγερεκ, ὄραγια ἰλτιδζὰ ἰδὲν κεμιλερὶν καπουδὰν βὲ ταϊφεσινδὲν πιρὲρ πεχανὲ ἰλὲ ἐσγιὰ βὲ νουκοὺδ γασπινδὰν κερὶ δουρμαγιὰν Σεϊτὰν ὀγλὴ Μουσταφὰ νὰμ σαχσὴν μακτοὺλ δζεσεδὶ δενὶζ κεναρηνδὰ πουλυνμήσδηρ.

Ζεβδζεσινὶν ἰφαδεσινὲ κιορέ, Ἀϊβαληκδὰν μεζκοὺρ λιμανὰ κελμὶς ὀλὰν κεμινὶν καπουδανὴ μερκοὺμ Μουσταφαγιὰ μουραδζαὰτ ἰλὲ σαμὰν ἀλμὰκ ἰτζοὺν κελδιγινὶ σοϊλεμὶς βὲ Μουσταφὰ ἰστενιλὲν σαμανὴ οὔτζ κιουνὲ καδὰρ τεσλὶμ ἰδεπιλεδζεγινὶ βὰδ ἰτμὶς βὲ ποὺ ἀραδὰ καπουδὰν μερκουμὴν χανεσινὲ, χαδιγὲ ὀλαρὰκ, πεκσιμὲδ, πιρινδζ βὲ σεκὲρ κιονδερμέκλε Μουσταφὰ δαχὴ γιαρὴμ ὀκκὰ τερὲ γιαγὴ ἀλοὺπ, κεμιγὲ κιοτουρμοὺς βὲ πὶρ δαχὰ κιορουνμεμίσδιρ. Κεμὶ δαχὴ λιμανδὰν χαρεκὲτ ἰτμέκλε Μουσταφανὴν κεμὶ ἰτζινδὲ τελὲφ ἰδιλοὺπ, δζεσεδινὶν δενιζὲ ἀτηλδηγὴ βὲ μακτοὺλ 18 σενὲ ἐβδὲλ χαϊδουδληγὴ ζεμανηνδὰ Γιουνδα (Μοσχονήσια) ἀδαληπιρισινὶ τελὲφ ἰτμέκλε, ὁ ζεμὰν κὰτλ ὀλυνανὴν ὀγλοὺ πόγιουγιοὺπ, ποὺ δεφὰ πεδερινὶν ἰντικαμηνὴ ἀλδηγὴ ζὰνν ὀλυνήγιορ. Μακτοὺλ 58 γιασηνδὰ ἰδί.

Ρουμάνια Κηραληνὴν γεγενὶ βὲ βελὶϊ ἀχδὴ Πρὲνς Φερδινὰνδ δὲ Χοχενζόλλερν χαζρετλερινὶν ἄσκ-οὺ-ἀλακὰ ἰδοὺπ, ἀλμὰκ ἰστεδιγὶ Μαδμαζὲλ Ἐλένη Βακαρέσκουνην Κηραλίτζα Ἐλισάβετ χαζρετλερινὶν μουσαχιπελιγὶ μεεμουριγετινδὲν ἄζλ ἰλὲ σεραϊδὰν τζηκμασηνὰ μεδζπουριγὲτ κιορουλμούσδουρ.

Μοῦμα ἰλεϊχανὴν πεδερὶ Μ. Βακαρέσκο Ρουμάνιανην Ῥώμα σεφιρὶ ὀλοὺπ, βουκελανὴν κιοστερδιγὶ λουζοὺμ οὐζερινὲ Πουκρεσὲ κελμίσδιρ.

Πὶρ ριβαγετδὲ Μ. Βακαρέσκο κηζηνὴ ἀλοὺπ, Ῥώμαγια κιδεδζέκδιρ.

Πρὲνς Φερδινὰνδ χαζρετλερινὶν σεβκιλισινδὲν χὶτζ πὶρ βέδζιλε βὰζ κετζμεδιγὶ τεεμὶν ὀλυνήγιορ.

Νὲ καδὰρ σεδὶδ ἄσκ-οὺ-ἀλακὰ ἰμίζκι, πὶρ κὴζ ὀγουρηνὰ τάδζ-οὺ-τὰχτ, σὰν-οὺ-ἰχτισὰμ φεδὰ ὀλυνήγιορ.

Πελιγρὰδ Δάρ-οὺλ-φουνουνὴ σαγιρδανηνδὰν 150—200 κισινὶν Ἀθήναιγι ζιγιαρὲτ ἰδεδζεκλερὶ ἰτζοὺν Ἀθήναι δάρ-οὺλ-φουνουνὴ ἰδαρεσὶ ὄν πὶν δραχμὴ ταχσισὶ ἰλὲ, πουνλαρὴ ἰστικπὰλ βὲ ἰκρὰμ ἰτμὲκ οὐζερὲ χαζηρλὴκ κιορδούγιοῦ γιαζηλμὴς ἠδή.

Μοῦμα ἰλεϊχὶμ σαγιρδὰν Πελιγραδδὰν χαρεκὲτ ἰτμισλέρδιρ. Καρὰ δαγὴν μακάρρι ἰδαρεσὶ ὀλὰν Τζέτινα βὲ Χηρβατιστανὴν μερκεζὶ Ἀγρὰμ πελδελερινδὲν βὲ Βιένναδαν κετζερὲκ Τριέστα ταρικὴ ἰλὲ Ἀθήναιγε κιδεδζεκλέρδιρ.

Ποὺ σαγιρδὰν μουσικὴ φεννινὲ δαχὴ ἀσινὰ ὀλδηκλαρηνδὰν Ἀθήναιδε βὲ πιλάδη σαϊρεδὲ ἀχένκ ἰδζρὰ ἰδεδζεκλὲρ ἰμίς.

Ρουμάνια δάρ-οὺλ-φουνουνὴ σαγιρδανὴ δαχὴ κελεδζὲκ σενὲ Πελιγρὰδ βὲ Ἀθήναιγι ζιγιαρετὲ καρὰρ βιρμισλὲρ ἰμίς.

Κὴς μεσσιμινὶ Εὐρώπαδα Μόντε Κάρλοδα κετζίρεν μιλλετιμὶζ χαμιγετμενδανὴ σεφφιραζανηνδὰν Νικόλαος Ζαρίφης χαζρετλερὶ ζεδδζεσὶ ἰλὲ ποὺ κιοὺν σεχριμὶζε ἀδδὲτ ἰλὲ χαζηρλανμὴς ὀλὰν μοὺς βαπορηνὰ πινερὲκ, Πόγιοὺκ ἀδαδακὴ σαϊφιγεσινὲ κιτμίσδιρ.

Ἰσκενδέριγεδε οὔτζ σὰχς χαφὶρ μεσρεπλὶ Μαρὴ ἰσμινδὲ πὶρ καδηνὴ τελὲφ βὲ νουκουδηνὴ γασπ ἰλὲ Γιουνανισταν φιρὰρ ἰτμισλὲρ ἰσέδε, τηλεγράφλα βιριλὲν χαπὲρ βὲ κατιλλερδὲν πιρισινὶν κολυνδὰ "Ἀχ! βάχ! Μαρίγω δεγιοὺ ἰννὲ βὲ τζιβὶδ ἰλὲ γιαζηλὴ πὶρ ἰσαρὲ πουλυνδηγηνὴν ἰσαρὴ οὐζερινὲ μερκουμλὰρ Πειραία ἰσκέλεσινε τζηκὰρ ἰκέν, πολὶς ταραφηνδὰν δουτηλοὺπ, δζιναγετλερινὶ ἰκραρὰ μεδζποὺρ ὀλμησλάρδηρ.

Δούνκι νουσχαδὰ Σελανὶκ βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Κουμενίτζα κασαπασηνδὰν δαγὰ καλδηρηλὰν Γιάκο νὰμ Γιαχουδὶ ταδζιρινδὲν χαϊδουδλὰρ φεδιγὲ ἀλαρὰκ, σαληβιρδικλερὶ γιαζηλμὴς ἰσέδε, ποὺ χαπὲρ σαχὴχ τζὴκμαμὴς βὲ ταδζιρὶν χένουζ σαληβιριλμεμὶς ὀλδηγὴ μαχαλλινδὲν γιαζηλήγιορ.

Μορίχοβο ὀρμανηνδὰ χαϊδουδλὰρ ἰλὲ ζιανδάρμα ἀρασηνδὰ βουκοὺ πουλὰν μουδαρεπεδὲ χαϊδουδλαρὴν σερκερδεσὶ ἰλὲ ἀβενεσινδὲν πιρὶ τελὲφ ὀλμησλὰρ ἰσέδε, πὶρ ὄν πασὴ ἰλὲ πὶρ νεφὲρ τελὲφ ὀλμὴς βὲ οὔτζ νεφὲρ γιαραλανμήσδηρ.

Πὶρ τζὸκ βακητδὰν περὶ Ἰζμυρδὲ πὶρ κιρουχοὺ μεφσεδὲτ πὶρ ζουμρεϊ πούρ χηγιανὲτ τόρεμὶς ἰδίκι, δζενάπη Χακκὴν ἰσμινὲ γεμὶν ἰδερὲκ, δούρλοὺ δούρλοὺ ρεζαλετὶ ἰρτικιὰπ εἰλέγιορλαρ ἰδί.

Πουνλαρὴν γιουζουνδὲν μάχβ ὀλὰν χανδανλαρή, σοκακλαρδὰ σουρουνὲν γετιμλερί, ἀκλυνὴ γαὶπ ἰδὲν ζεβαλληλαρὴ κιορούπδε ἀδζήμαμακ καπὶλ δεγὶλ ἰδί.

Ἰκὶ μεδζιδιγὲ μουκαπιλινδὲ βεκάρη ἰνσανισινί, δινινί, ἰμανηνὴ φεδὰ ἰδὲν ποὺ δζαναβαρλαρὴ κιορούπδε λιανὲτ ἴτμεμεκ μούμκίνμιδιρ;

Τεσεκκιοὺρ ὀλουνοὺρ κι πουνλαρήνδα ποὺ κιουνλερδὲ ταακηπατηνὰ πασλανηλμὴς βὲ ἐχαλὶ ποὺ κιπὶ μουλεββεσλερὶν τεζβιρατηνδὰν κουρτουλμαγὰ πασλαμήσδηρ.

Ποὺ χαπισλερὶν ἰδζρὰ ἰτδικλερὶ μελανὲτ γιαλὰν σαγιδλικδὲν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ οὐτζοὺ πεσὶ πὶρ γερὲ κελοὺπδε ἰκὶ μεδζιδιγὲ μουκαπιλινδὲ Ἀλλαχὴν ἰσμινὲ γεμὶν εἰλεδικλερὶ χαλδὲ χακληγὶ χακσὴζ βὲ χακσηζὴ χακλὴ τζηκαρτμακδὰ ὀλδηκλαρηνδὰν κετζενλερδὲ πὶρ μιρὰς δααβασηνδὰν δολαγὶ γιαλὰν σαχαδετδὲ πουλουνδουκλαρὴ οὐζερινὲ κιουμρουκ κολδζουσοὺ Περατλὴ Ἀλὶ νὰμ δίκερι Ἰσμαὶλ βὲ χαμὰλ Ἀπδουλλὰχ βὲ Μικαγὶλ ναμλαρηνδὰ δὸρτ σὰχς χακκηνδὰ ταακηπάτη κανουνιγὲ ἰδζρασὴ Ἰζμὺρ χακιμὶ σεμαχετλοὺ Ἐμὶν ἐφένδι χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν μουδδαϊ οὐμουμὶ μουαβινλιγινὲ χαβαλὲ ἰδιλμὶς βὲ ὀλουνὰν ταχκηκὰτ νετιδζεσινδὲ ποὺ φιϊλὲ δζουρετλερὶ τεχακκοὺκ ἰτμέκλε χακλαρηνδὰ μουδζαζάτη κανουνιγὲ τερτὶπ ἰδιλμίσδιρ.

Κετζὲν παζὰρ ἰρτεσὶ κιουνὶ Πάρισδε νισὰν ἀλμὴς ὀλὰν ζαπιτανὴν σερεφινὲ ὀλαρὰκ ἄτ δζαμπαζὴ Θέατροσηνδὰ ἰδζράϊ λουουπιγιὰτ ὀλυνοὺρ ἰκὲν Ῥωσσίανην σεφιρὶ Παρὼν Μονρεγχάϊμ Θέατρογια κιρμέκλε ὄραδα πουλουνὰν σουβαρὶ μουσικὴ τακημὴ Ῥωσσία μαρσηνὴ ἰδζρὰ ἰλὲ οὐμοὺμ ζαπιτὰν ἀγιαγὰ καλκοὺπ τεκρὰρ ἀλετ-τεκρὰρ γιασασοὺν Ῥωσσία νιδασηνὴ ρὲφ ἰτδιλέρ.

Οὔρλα καζασηνὰ ταπὶ δενιζλὶ καργεσινδὲ Καρὰ δεμὶρ ὀγλοὺ Χασὰν νὰμ κιμέσνε ἐνιστεσὶ Ὀσμὰν ρεϊσὶ κουρσοὺν ἰλὲ κὰτλ βὲ βαλιδεσὶ Χανιφὲ χατουνοὺ πασηνδὰν πητζάκλα δζὲρχ ἰτδικδὲν σόνρα δογρουδζὰ χοκουμετὲ κιδερὲκ ἐνιστεσινὶ κὰτλ βὲ βαλιδεσινὶ γιαρελεδιγινὶ ἰκράρλα κενδὶ κενδισινὶ τεσλὶμ εἰλεμίσδιρ.

Κετζενλερδὲ Ἰζμὺρ δαχηλινδὲ Νάζιλιδε κὰτλ ἰδιλμὶς ὀλὰν Ἐρμενὶ μιλλετινδὲν Καλὸς νὰμ κιμέσνενιν κατιλλερὶ ὀλμὰκ οὐζερὲ πὲς ἀλτὴ Κηπτὴ μαζνούνεν τάχτη τεδκηφὲ ἀλυνδηκλαρὴ ἰσιδιλμὶς ἰδί.

Ποὺ κερρὲ Ἰζμυρδὲ νεσρ ὀλυνὰν «Χηδμὲτ» Γαζέτασηνδα ὀκουνδουγουνὰ κιορὲ Ποζτογανδὰ πάαζη φεζαχάτη δζιναγετκιαρισινδὲν δολαγὶ δὲρ δὲστ ἰδιλμὶς ὀλὰν Κενδζ-Ἀλὶ σιμδιγὲ καδὰρ ἰδζρὰ εἰλεδιγὶ μελανετὶν κιαφφεσινὶ πιρὲρ πιρὲρ χαπὲρ βιρδιγὶ σηραδὰ Ναζιλιδὲ κὰτλ ὀλουνὰν Καλοσοὺν κατιλὶ δαχὴ κενδισὶ ἰδιγινὶ σοϊλεμὶς ὀλδουγουνδὰν ἐββελδζὲ σοὺπχὲ οὐζερινὲ τάχτη τεδκηφὲ ἀλυνὰν Κηπτηλὲρ σαληβιριλμισλέρδιρ.

(Ταχριράτη μαχσουσά.)

Ἀχ σεράϊ 5 Ἰούνιος 1891.

Πουνδὰν οὔτζ μὰχ μούκαδδεμ Ἀκσεραγια μουτεβέδδζιχαν χαρεκὲτ ἰδὲρ ἰκὲν Οὐρκιοὺπ κασαπασηνδὰν μουρούρ βὲ χάτδα ὄραδα πὶρ κὰτζ κιοὺν δαχὴ ἰκαμὲτ εἰλεμὶς ὀλμάγηλε ἐχαλὶϊ Χριστιανιγενὶν ἰπρετὲ σαγιὰν πὶρ ἀδετλερινὲ βακὴφ ὀλδουγουμδὰν, ἀδέτι μεζπουρενὶν οὐμουμ Χριστιανληγὰ χητάπεν ἰχπάρ-οὺ-ἰϊλανὴ φαϊδεδεν χαλὶ δεγὶλ ζὰνν ἰδερίμ, σοϊλέκι:

Κασαπάϊ μεζπουρὲ χριστιανλαρηνὴν ἔκσερισι χὲρ κιοὺν σαπάχλαϊν σερὶφ Ἐκκλησίαγη ζιγιαρὲτ ἰδοὺπ, σεχὰρ ἰπαδετινὶν ἰφασηνδὰν σόνρα χανελερινὲ ἀδδέτλε καχβαλτηλαρηνὴ γιαπαρλὰρ· πάδεχου τζαρσουγιὰ κιδοὺπ ἀκσάμα καδὰρ ἰσλερὶ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλουρλάρ· ἀκσὰμ σαὰτ ὀνδὰ ἑσπερινὸς καμπάνασὴ οὐρουλμάγηλε χὲρ κὲς δουκιανλαρηνὴ καπαγιοὺπ Ἐκκλησίαγια κιδερλὲρ, βὲ ἀκσὰμ ἰπαδετινὶν ἰφασηνδὰν σόνρα χανελερινὲ ἀδδὲτ ἰδερλέρ. Παγιαγὴ κιουνλερὶ ποϊλὲ ὀλούρσα, παζὰρ βὲ ἑορτὴ κιουνλερὶ Ἐκκλησίαλαρὴν μουουτεκὶδ Χριστιανλὰρ ἰλὲ χήνδζα χηνδζ δολοὺ ὀλμασὴ ταπίδιρ.

Οὐρκιοὺπ Χριστιανλαρηνὴν ἴσπου ἀδετὶ κενδὶ ἰδζαδκερδελερὶ ὀλμαγιοὺπ, ἀνδζὰκ μὶν ἐλ καδὶμ ἐδζδάδη νεδζὶπεμιζδὲν μεβρούς πὶρ καϊδὲ δινιγέδιρκι, ἀνὴ χὲρ καριγὲ βὲ κασαπὰ βὲ πελδὲ Χριστιανλαρὴ ἰδζρὰ βὲ χὴφζ ἰτσελὲρ κερέκδιρ.

Χὲρ ἂν ἀλεττεβάλι ἰχσὰν πουγιουρουλμακδὰ ὀλὰν νὰμ βὲ ἐλτάφη δζελιλέϊ σαμεδανιγεγὲ μουκαπὶλ. ἰπάδη μαχλουκὰ μαπούδη χαλκλερινὲ χητάπεν χὲρ ἂν μεφρούζ ὀλδουκλαρὴ βεζάϊφι οὐπουδιγὲτ βὲ σουκρανιγετλερινὶ κιουνδὲ ἰκὶ δεφὰ ὀλσοὺν μουδζτέμιαν βὲ ρέσμεν ἰδζρὰ ἰτμεζλέρσε, ἀζὶμ πὶρ κιουφράνι νιϊμετδὲ πουλουνμοὺς ὀλουρλάρ.

Ἔζερι πιλιάδου κουρρὰ Μουσλιμανλαρὴ χὲρ κιοὺν ἀκσὰμ σαπὰχ δζαμιγὲ κιδερὲκ μουδζτέμιαν βὲ ρέσμεν ἰπαδὲτ κηλμαγὰ μεδζπουρί-οὺλ ἰδζρὰ πὶρ φὰρζ ἀδδ εἰλεμεκδὲ βεχάττα φάρζη μεζπουροῦ φεϊλεν δαχὴ ἰδζρὰ ἰτμεκδὲ ἰκέν, κιουνδὲ γεδὶ δεφὰ ἰπαδὲτ εἰλεμεγὲ μεφρούζ ὀλὰν Χριστιανλαρὴν κιουνδὲ ἰκὶ δεφὰ ὀλσοὺν ἰπαδέτι μουδζτεμιὰ ἰφασὴ ζημνηνδὰ μεαπίδι σεριφεγὶ ζιαρὲτ ἴτμεμελερι σαγιάνι τεεσσούφδηρ.

Ἰπαδέτι μουνφεριδενὶν ἰφασὴ ἰπαδέτι μουδζτεμιὰ φαρζηνὴ ἰμχὰ βὲ ἰσκὰτ ἰδέμεζ· πινάεν ἀλέϊχ μουσλιμίνι μερκουμὴν δίνεν μεφρούζ ὀλδουκλαρὴ πὲς βακὴτ ναμαζὴν οὐτζουνοὺ χανὲ βὲ δουκιανλαρηνδὰ μουνφέριδεν ἰδζρὰ ἰδερλὲρ ἰσέδε, ἀκσὰμ βὲ σαπὰχ ναμαζηνὴ μουδζτέμιαν μεαπιδδὲ κηλαρλάρ. Δινδὰρ βὲ μουουτεκὶδ ἐδζδαδημὴζ δαχὴ ποὺ μισιλλοὺ χαρεκὲτ ἰδερλὲρ ἰδί.

Φαρζ ποϊλὲ ἰκὲν, χαφταδὰ πὶρ δεφὰ βὲ γιαχοὺδ σενεδὲ πὶρ δεφὰ ὀλσοὺν ἰπαδέτι μουδζτεμιὰ ἰφασὴ ζημνηνδὰ μεαπίδι σεριφεγὲ ζιαρὲτ εἰλεμεγὲ τενεζζοὺλ πουγιούρμαγιαν ζεβάτη ταρίκετ-οὺσσαλιατὰ νὲ δεγελίμ; ὁ μισιλλουλὲρ χακκηνδὰ Μωϋσηνὶν ἰκινδζὶ Ὠδησινδὲ ἀγιάτη χικμετσιμάτη ἀτιγὲ μουχαρρέρδιρ.

«Καὶ ἔφαγεν Ἰακὼβ καὶ ἐνεπλήσθη, καὶ ἀπελάκτισεν ὁ ἠγαπημένος· ἐλιπάνθη, ἐπαχύνθη ἐπλατύνθη, καὶ ἐγκατέλιπε Θεὸν τὸν ποιήσαντα αὐτὸν, καὶ ἀπέστη ἀπὸ Θεοῦ Σωτῆρος αὐτοῦ . . . . Θεὸν τὸν γεννήσαντα σε ἐγκατέλιπες, καὶ ἐπελάθου Θεοῦ τοῦ τρέφοντος σε» γιάνι: βὲ Ἰακὼβ Ἀλλαχηνὴν οὐμμετὶ γεδὶ βὲ δοϊδού, βὲ μαχποὺπ σουδδὲν κεσιλδί· γιαγλανδὴ βὲ σεμιζλενδὶ βὲ καληνλασδὴ βὲ κενδισινὶ γιαραδὰν Ἀλλαχὴ τὲρκ εἰλεδί, βὲ σελιαμετπαχσὴ ὀλὰν Δαγγρηνδὰν οὐζὰκ δουρδού . . . . Σενὶ τεβλὶδ ἰδὲν Ἀλλαχὴ τὲρκ εἰλεδὶν, βὲ σανὰ ρήζκου ναφακὰ βερμεκδὲ ὀλὰν Ῥαππὴ οὐνουτδούν. Δευτερονομ. ΛΒ! 18—21. Ρεζζάκη ἀλεμὶ ἰπαδέτι μουνφεριδὲ βὲ μουδζτεμιὰ ἰλὲ πεχὲρ κιοὺν ζὶκρ ἴτμεγενλερε καρσοὺ νὲ ἀγὴρ τεκδίρδιρ!

Μαπεδὲ ζιαρὲτ ἴτμεμεκλε μαποὺδ τὲρκ ὀλουνμοὺς ὀλμὰζ δεγὲν ὀλούρσα, μουλαχαζὰ ἰτμελίδιρκι, δοστλαρημηζὴν ἰσὶμ βὲ δουγουνλερινδὲ βὲ ζιαφετλερινδὲ ἀνλερὲ βίζιτα βερμεκλιγὶ πὶρ βαζιφέϊ μεδενιὲ ἀδδ εἰλεμεκδέϊζ· βὲ χάττα βίζιτα φαρζηνὴ ἰφὰ ἴτμεγεν πὶρ δὸστ ἀλεϊχινδὲ δουγοὺν βὲ γιὰ ἰσὶμ βὲ ζιαφὲτ σαχιπὶ χατηρημὴ σαγιοὺπ ἀδὲμ γερινὲ κόϊμαδη δεγὶ κιουδζενίρ.

Ἴμδι ἰχβάν-οὺ-ἀκρὰν πεϊνινδὲ ποϊλὲ ὀλούρσα, ἰπάδη μαχλουκὰ μαπούδου χαλκλερινὲ βὲ ἐβλιάδη ρουχανιγὲ πεδέρι σεμαβιλερινὲ καρσοὺ νὲ καδὰρ δαχὰ ζιγιαδὲ φάρζη ζιγιαρετὶ ἐδὰ ἰλὲ ἄρζη οὐπουδιὲτ βὲ σουκρανιὲτ ἰτμελίδιρλερ; γιόκσα κιουφράνι νιϊμετδὲ πουλουνμοὺς ὀλουρλάρ.

Χαλίκ-οὺ-ρεζζακηνὲ καρσοὺ φαραΐζι οὐπουδιγετινὶ ἰφὰ ἴτμεγεν πὶρ κίμσε, βαλιδεϊν βὲ μουαλλιμὶ κιπὶ βελὶϊ νιϊμετινὲ τεσεκκιοὺρ ἴτμεγεν, πὶρ νανκιορὲ πενζέρ· νανκιορλὲρ δαχὴ ἀκηπέτ-οὺλ-ἐμὶρ βελὶϊ νιϊμετλερινὶν χούσνι τεβεδδζοὺχ βὲ νιγιάμι μουστακπελεσινδὲν ταπὶ ὀλαρὰκ, μαχροὺμ καλμὰκ δζεζασὴ ἰλὲ μουδζαζὰτ ὀλουνουρλάρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΙΟΥΛΙΟΣ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 5,—Ἀθανασίου τοῦ ἐν Ἄθῳ καὶ Λαμπαδοῦ τοῦ Θαυματουργοῦ.

Ποὺ κιοὺν ζίκρ ὀλυνὰν τζιλλεκεσλερδὲν Ἀθανάσιος πεδεριμὶζ Ἅγιον Ὄρος δαγηνδὰ ἴλκ δεφὰ Μοναστὴρ τεεσὶς ἰτμέκλε Ἅγιον Ὄρος Μοναστηρλαρηνὴν μουεσσὶς βὲ πανισίδιρ. Πεδὲρ βὲ βαλιδεσὶ Ἀντέκιαλη ὀλοὺπ, τιδζαρὲτ ἰτζοὺν Τραπεζοῦς πελδεσινὲ νάκλι ἰκαμὲτ ἰτμισλὲρ ἰδί. Ἀζὶζ πεδὲρ ὄραδα δογοὺπ, πεδερινὶν χάλ-οὺ-βακτὴ μουσαὶδ ὀλμάγηλα ἰκμάλι ταχσὶλ ἰτζοὺν Κωνσταντινιγὲ κιονδεριλδί. Κωνσταντινιεδὲ κεσπ ἰτδιγὶ μααλουμὰτ σαγεσινδὲ σόχρὲτ καζανοὺπ, μουαλλὶμ ταγὶν ὀλυνδή· ὁ βακτὴν Ἰμπερατωρὴ Νικηφόρος Φωκᾶς (960 σενεσὶ) ἀζὶμ πεδερὶν σόχρετινὶ ἰσιδοὺπ, νεζδ νὲ δζελὰπ ἰλὲ κεμάλι χόρμὲτ κιοστερδί. Ἀζὶμ πεδερὶ μεσνεδλερὲ παγηλερὲ ναὶλ ἰτμὲκ ἰστεδὶ ἰσέδε, ποὺ φανὶ δουνγιανὴν πατηλληγηνὰ τεμαμὴ ἰλὲ ἀκιὰχ ὀλμὴς ὀλὰν ἀλὶμ βὲ κιαμὶλ Ἀθανάσιος Ἰμπερατωρὴν τεκλιφατηνὴ κεμάλι τεβαζοὺ ἰλὲ ῥὲδδ εἰλεδί. Χὰλ ποὺκι ἰκιδὲ πιρδὲ σεράϊ Ἰμπερατωριγὲ δααβὲτ ὀλυνοὺπ, Ἰμπερατωρὴν κενδισινὲ κιοστερδιγὶ τεβεδδζοὺχα μεπνὶ ἀγιάν-οὺ-σεραρὰν ἀζὶζ πεδερὲ ταάζιμ ἰτμεγὲ πασλαδηκλαρηνδὰν, ἀζὶζ πεδὲρ χαρίσι σάν-οὺ-σοχρὲτ ὀλμὰκ τεχλικεσινδὲν κενδισινὶ μασοὺν ἰτμὲκ ἰτζοὺν Κωνσταντινιγὲ τὲρκ ἰλὲ Ἀνατολὴ ταραφλαρηνδὴ Κυμινᾶ νὰμ γιουκσὲκ πὶρ δαγὴν τεπεσινδὲ κιαϊν Μοναστηρὰ ἰλτιδζὰ ἰλὲ Μοναστηρὴν Ἡγούμενοσὴ ὀλὰν Μιχαὴλ Μαλέϊνος νὰμ φαζὴλ περχιζκιαρὴν χιζμετινὲ κιρδί. Κωνσταντινιεδὲ ἰκὲν ἰλμ-οὺ-διραγετὶ βὲ Ἰμπερατωρὴν τεβεδδζουχὶ χασεπὶ ἰλὲ σὸν δερεδζὲ ταάζιμὰτ βὲ ἰχτιραματὰ ναὶλ ὀλὰν ἀζὶζ πεδὲρ ποὺ Μοναστηρδὰ ἔν ἐδνὰ χιζμετκιαρὴν ἰφὰ ἰδεδζεγὶ χιζμετλερὶ ἰφαγιὰ βὲ Ἡγούμενοσὴν ταγὶν ἰτδιγὶ δζεφακιαρὰ κατλανμαγιὰ τεχαμμοὺλ ἰτδί. Μουδδέτι μεδιδὲ μούρουριν δὲν σόνρα νέρεδε πουλυνδηγὴ χαπὲρ ἀλυναρὰκ, Κωνσταντινιεγὲ ἀδέτι ἰτμεσὶ ἰτζοὺν Ἰμπερατωρναμελὲρ κιονδεριλδὶ ἰσέδε, τζιλλεγί, περχιζὶ βὲ χιζμετκιαρληγὴ Ἰμπερατωρὴν τεκλὶπ ἰτδιγὶ παγελερέ, σερεφλερέ, μάλ-οὺ-σερβετὲ τερδζὶχ εἰλεδί.

Ἡγούμενος Ἀθανάσιος βὲ δαχὰ δογρησὴ ὁ βακὴτ Ἀβράμιος δινιλὲν ἀζὶζ πεδερὶν τζιλλὲ βὲ περχιζὲ δαγιανάμαγιοὺπ, ἀληδηγὴ ὀμρὸ ἀρζουλαγιαρὰκ, γίνε δουνγιὰ ἀλαγὲ βὲ νουμαγισινὲ ἀδδὲτ ἰδεδζεγινὶ ζὰνν ἰδερὲκ, ἀζὶζ πεδερὶ Μοναχοσλὰρ καταρηνὰ ἰδχαλὰ ριζὰ κιοστέρμεδι βὲ μούδδέτι μεδιδὲ ποὺ φικρινδὲ ἰσρὰρ ἰτδὶ ἰσέδε, σάπρ-οὺ-μετανὲτ βὲ φαζηλετινὶ κιορουνδζὲ μοναχὸς κισβετινὶ κιδιροὺπ, τακδὶς βὲ ἀκλιαδὲ πεγιὰν ὀλυνδηγὴ οὐζερὲ Ἀβράμιος ἰσμινδὲ ἰκέν, δουνγιὰ βὲ μὰ φιχασηνὴ τὲρκ ἰτδιγινὲ δελὶλ ὀλμὰκ οὐζερὲ ἰσμινὶ τεπδὶλ ἰλὲ Ἀθανάσιος τεσμιγὲ εἰλεδί.

Ἀθανάσιος πὶρ μούδδὲτ δαχὰ ρουχανὶ πεδερὶ Μιχαηλὲ χιζμὲτ ἰτδικδὲν σόνρα ζὴγ-οὺ-ραχσατὴ ἰλὲ Ἅγιον Ὄρος ταγηνὰ κετζοὺπ, ὄραδα πουλυνδηγὴ ἰχτιγιὰρ πὶρ τζιλλεκεσὶν χιζμετινὲ κιρδὶ βὲ ποὺ ἰκινδζὶ ρουχανὶ πεδερινὶν βεφατηνδὰν σόνρα Ἰμπερατὸρ Νικηφόρος Φωκασὴν τεκλὶπ βὲ ἰανὲτ νακδιγεσὶ ἰλὲ Λαύρα Μοναστηρηνὴ βὲ χάλια μεβδζοὺδ ὀλὰν Ὑπεραγία Θεοτόκος Ἐκκλησίασηνη βὲ δζιβαρηνδὰ βὲ δίκερ μαχαλλερινδὲ *σκῆται* βὲ *κελλία* δινιλὲν τζιλλεκιαχλὰρ ἰνσὰ ἰτδιρδί.

Ποὺ κιουνκὶ κιουνδὲ Ἅγιον Ὄροσδα πόγιοὺκ *ἑορτὴ* βὲ *πανήγυρις* ἰδζρασὴ ἰλὲ μεβδζοὺδ ὀλὰν 20 Μοναστηρλαρηνδὰ βὲ *Σκῆτη* βὲ *Κελλιαλαρδὰ* βὲ πὶλ-χάσσα Λαύρα Μοναστηρηνδὰ ἀγρυπνία ὀκουνούρ.

Λαύρα βὲ Ἰβήρων Μοναστηρλαρηνδὰ ποὺ ἀζὶζ πεδερινὶν τερδζεμὲτ χαλὶ μεθμουκλαρὴ βὲ φαζιλετλερινὶ μεδχ-οὺ-σενασηνὰ δαὶρ πὶρ Ἐγκώμιον μεβδζουδδὴρ.

Δίκερ τζιλλεκὲς Λαμπάδος πεδεριμὶζ μούδδέτι ὀμρουνοὺ μαγαρὰ ἰτζινδὲ κετζιροὺπ, γιατδὴ ἰκὲν δουασὴ βὲ βερατηνδὰν σόνρα *λείψανοσηνην* ζιγιαρετὶ πὲκ τζὸκ χασταλαρὰ, σακατλαρὰ βὲ δερτλιλερὲ σιφὰ πὰχς ἰδὲρ ἰδί.

Ποὺ κιοὺν ὁσιομάρτυς Κυπριανὸς νὰμ σεχὶδ δαχὴ ζὶκρ ὀλυνούρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑ

Ἀμέρικαλιλαρ ἐγὰλ βὲ χαρεκάτη μαχσουσαλαρηνδακὴ γαραπετὶ ὁ δερεδζελερὲ βαρδηρμηλάρδηρκι, ἐλ γέθμ χὲρ νὲ σουρετλε ὀλούρσα ἰσὲ ὀλσοὺν ἰδζρασὴ μουχὰλ κιορουνὲν πὶρ ἰσὶ πὶρ Ἀμέρικαλιλην ἰδζρὰ ἰδεδζεγινὲ ἰνσὰν κανααὶτ χασὴλ εἰλέγιορ.

Δζεμαχίρι μουττεφικανὴν Πανσιλβάνι ταραφλαρηνδακὴ Δερλεντὼν σεχρινδὲ ποὺ δεφὰ γαρὶπ πὶρ βακαγιγὰ τεσαδδοὺφ ὀλυνμήσδηρ, σοϊλέκι:

Πουνδὰν πὶρ κὰτζ χαφτὰ μουκαδδὲμ Ζιμμερμὰν ναμηνδὰ πὶρ ἀδὲμ πὶρ κὰτζ γιοὺζ πὶρ παρκὶρ ἰλὲ περαπὲρ σέχρι μεζκιοὺρ δζιβαρηνα κελοὺπ, κιοϊλουλερὲ παρκὶρ βὲ ἄτ σατμαγὰ πασλαμὴς.

Ζιμμερμανὴν ἄδετα πὶρ παρκὶρ πανηρὴ χαλινὲ κοϊμὴς ὀλδηγὴ γερὲ χὲρ κιοὺν δζιβαρηνδακὴ κιοϊλερδὲν κασαπαλαρδὰν πὶρ τζὸκ τζιφτζιλερ κελοὺπ, πουνλὰρ μεγιανινδὲ παρκὴ ὀλανλαρὴ ἰστεδικλερὶ χαϊβανλαρὴ ἀλουρλὰρ ζουγουρ ὀλανλὰρ ἰσὲ κιουζὲλ παρκιρλερὶ γιαλνηζ τεμασὰ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἰδερλὲρ ἰμίς.

Ἰστὲ ποὺ σηνὴφ ἐρπάπη τεμασὰ μεγιανηνδὰ χένουζ τεεχοὺλ εἰλεμὶς Ζυρδζ Δαβὶδ ναμηνδὰ πὶρ κενδζ κιοϊλοὺ βὰρ ἰμίσκι Ζιμμερμανὴν κετιρδιγὶ ὀλδηγὴ ἀτλαρδὰν πὶρ δανεσινὶ πὲκ ζιγιαδὲ πεγενμὶς ἰσέδε ἰστιρασηνὰ ἀσλα ἰμκιὰν ὀλαμαδηγηνδὰ χοκμ ἰτμὶς πουλυνμασὴ δζιχέτλε ζουγουρτ κιοϊλουλερδὲν ζιγιαδὲ πὶρ μεεγιουσιγετ ἰτζινδὲ πουλυνήγιορ ἰμίς.

Ποὺ δελίκανλη πὶρ ἀραλὴκ χανεσινὶ σιφοὺτ

ίδερικ παρά τεδκορυκικι δουδούμιζ ίσιδε πουνκ κολατλήκλα μουδιερρίκν δλάμιαγιαδζαγγνν ενλάρ ένλαμιάζ, κένζ ζεδζζεσιν Ζίμμερμανα βιερείκ άνλα μουκαπίλ ίντιγκέ έϊλεμεζ όλδηγή άτή άλμιαγή ζεγνιιδέ καραρλαόδημρικέ.

'Αμέρικαλν πού! πίρ σεγίν ίδζρασανκ καρδρ βιερίδε πού καραρηνή κουδεϊδέν φιλέ τζνκαρμάκ χουσουσπνδέ τεζγίρ ίδέρικ; Χίμαν Μ. Ζίμμερμαν ένλ κιορουσέρδε μακασδηνή ένλαδούρ ίσιδε Ζίμμερμαν έξέλ έμιρδέ μδυτερεδδούδανέ τκδρανούτ πού νέδ τράμπανιν πέκδε χόσουνκ κιδέμεγιεδζεγινί ένλαδούρ· φάκατ Ζίμμερμαν κένζ κανάνή τζίρκν ζάνν εϊεδειγί δζιχέτλε πού πκζρλήγκε κιρημάκ ίστειεζ.

'Ερτεσί κιόν Δζορδζ Δακδί κένζ βέ κιόνζλε ζεδζζεσινί κετζουρδύτ Ζίμμερμανα τακδίρ ίδινδζε γκρίρ πουνά μουκαπίλ ίστενλίν άτή άίρρχα βερδικάδν μάκαδκ Μοντάνε άεχρινδεκί άραζί βέ έμλακνκάδν γιόζ κήρκ δόρτ άκάρ βουσατγνδκκί πίρ κησμινή ακνδουσνέ τέρκ ίδεδζεγινέ δαίρ πίρ σενίδ βερίρκι πού σενεδί πίρ μουκεδλάτ πουγκρρέδί τραραρηδάν τασδδκ ίδιμιεσίδε γόνε 'Αμέρικαγιε μαγσούς γαρκάτ άγβλαδένδιρ.

'Έλ γασόλν Ζίμμεραν καδνδ, Δζορδζ Δακείδδε άτή άλαρόκ μαμλεκεστλεριν έδδε ίδερλέρ.

Πού μουραρικατή μδυτακκίτλεν Ζίμμερμανν πίρ άτέ μουκαπίλ άλδηγή κένζ καδνδν άχδκλνδέν μεμνδν όλνδτ ένμαδηγή πιλνιγεζ ζισίδε Δζορδζ Δακδίδν πού άλής βερισδέν δολκγ φίτκ-ιλ-γλέ πέσμεν όλδηγή άζ ζεμανδέ άνλατηλμέδδρ.

Μέγερ Ζίμμερμαν δολανδηρδζνν πίρσι ίριές, βερδιγί άτ γάγετ χουτσζ βέ φενέ ταπιγατλή όλδηάδεν μακαδε χήμ ζιγκεδεσί ένλ γιακδλή χέμδε σύν δερεδζέλερδι τενέϊλ ίμιέ· πίρ κένζ καδνδκ μουκαπίλ πίρ ίχτιγιάρ άτ άλμακλήγη νέ δερεδζέλερδι πέγτιόνκ πίρ έαϊρι χμιακάτ όλδηγνή Δζορδζ Δακδί άνλαρ ίσιδε γόνζ κήρκ δόρτ άκάρ βουσατγνδκ άρακγή μακλκ άλαδζαγγνή δδυδόνεδκ σόνρα ζνιόνδουγη. ταγγνκ κεζζνδκ, άρακα τζλλκεκεδν χγήσεσνί νακνί πεδερνίν βιγατγνδκ. Νικπρέφο Φωκακδν τε Ιλέ Λαύρα Μονκστηρνδά δν Ίπερφγία Θεσνίκεσ Σερρνδά βέ δίαερ μαγαλλία δνιλέν τζλλλέμεγ.

"Αγιον "Ορονδα πέγτιόνκ Ιλέ μεζζνδκ γιόζ γκαγιήκαγιεκζαγγνν άνλαμιής μέγερ πού χεϊρ σατδκγή ίχτιγιάρ άτ άιτέϊ χουσούζ φνέ ταπιγατλή πίρ άδέμ άλδηγνδάν μαδμ Δακδί πίρ κάτζ χαρτάδν ζνιγκδέ κενδνί Ιλέ περακτήρ σπουράμιαγιουπ τόγρηζζε ζεδζζνέν νεζδινέ ρίφρρ έϊλεμιδέ· βέ πίρ δκχ πόιλέ πίρ χατάδκ πουλνήμμιακτη ίτζων Δζορδζ Δακδίδ γεμνλέρ ίτδιμιόδδρ.

ΔΕΤΑΙΦ

Σεκδν γιάάνδκ άδέμιν πιρί όν σειζί γκαάνδκ γάγετ κιόνζλε πίρ κήζ Ιλέ άκδι ίζδιζδλζ ίδέρ. 'Αράσν σύτζ δόρτ άι κετζδικδέν σόνρα γενί κελν γαστελκανέκδκ κάϊ ίτμεγί πκδλάρ. Καίν βκιδδεϊ κηζήν πού γκλνέ χαμλελιγνέ χήιλ ίδέρκ, πίρ έπέ κεδήν κετιρδρ. Έπέ κεδήν γκστγιδ πκαδηνδκν σόνρα βκλιδενέ δίρκ:

— Κηζνήζ χαμιλέ δεγίλδιρ.

— Χαμιλέ δεγίλκ; Όλέ ίσϊ νέ σεπετέ μεπνί κέϊ ίδίγιορ;

— Ζανννμέ καλήρσκ κυζζαγνήν γιόζζνδνέ πκαδήζζκ κενδισνέ πουλκαντή άρίζ όλούγορδκ άνδέν!...

ΜΕΠΑΧΙΣΙ ΤΗΠΠΙΓΕ

Γαζετανζδδκ δερζζ ίδϊ κελμεκδέ πουλουδουγουνδζ ίδιδν 'Ανατολή κπτασηνκ νέρ έλουναζηδάν περί άλδηγημλζ μουτεδδίδ μεκτουπλαρήν χέμεν κιάρρεισνδε μιδέ γαστελκηλαρηνδάν σκιαγέτ έλουνέ κελμεκδέ ίδουγνδεν, βατανδκάλαρημήζκ βαδιμζζ δδζρέδ άνλαρί έν έδδϊλ **Τουρούκι χαζιμγγέ** (γιάνι γεμκλαρί έριδεν άζκάρ) γαστελκηλαρηνδάν πάγς ίτμεκλίκ μεδζδυρμγενίνδέ πουλουνδόκ.

Δοκτὸρ **Μάρκο Πορτοκάλη.**

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

✝

Όνδυμδυζζδεκί πάζδρ κεδνί (7 Ιουλ.) μερχουμδέ

Σωσάννα Π. Κοδζαπὰς

Ιστιρακτήρ ρουχή ίτζων Πελκιλλή 'Αγιάσμαν σέρϊ' Επκλησίασνδα 'Αρχιερατική λειτουργία τακιδσί Ιλέ κδρκ κϊόνλλκ *μνημόσυνον* ίδζρδ έλκνκδζγηνδάν, μερχουμενίν άκρπέ βέ άγιτάπασή βέ ζιαρνέ χρομέτ ίδϊν ζεδάτν μουχτερεμενίν ίσπου άγένι σεριφδέ χαζδρ πουλνημκλαρή ριδζε έλκνούδρ.

ΑΝΑΤΟΛΗ Γαζέτασηγνν Ταντπουραδζή χαγνδά πουλουναν έσκί ματτασηή δαχή Γαλαταδά κιάνι γενί ματτασηήν· πίρ δαίρεσινέ νακλ δλνηγλζ δλμαζγηλκ, Ταντπουρασζή χγνή δερουννδεκί έπνγέ μααλομλέ κιαργιά βιριλεζζεγινδέ, ταλίτ έλανλαζγη ματτπαμιγζδά μουραζζαάτ ιτμελερί ιλάν δλγνούδρ.

ΓΙΟΡΔΑΝΙΣΤΑΝ

Γμουνέν Κτρκλή Γεώργιος γαζετελερί πάζδρ Ιρτεσί κιδζεσί σακτ ύζτζ πουτζούκ ραδδλερινδέ Τακτόνου σερεγνδάν δμιρί γιόλού κατερνέ κιρούπ πάζδρ Ιρτεσί σατάζλκέν Πάτρκι πεϊδδενί μουδεσλέτλε δρακδ τεκέρδη. Σγακτηρία νάμ βκπορδ ρακίπ όλαρκδ δέρ χλ βκπόρ χαρκαίτ ιτμιδδίρ.

Κετζέν πάζδρ Ιρτεσί κιόνουνδέν Ιτιπέρεν Πρένς Κωνσταντίνος γαζετελερί Κτρκλ βεκιλλί γιή βαζφενσί ίφρχμ τκσδαμήδδρ.

Κτρκλ Γεώργιος Σκλή άκδαμλ Φράνσανν Β.Ιλαφράγκα λμανννκ βρκλη όλούτ, δ άκδλμ δερέμ γσλλ Ιλέ Αέζ-Λεμπακ κάπληδζκτννα ατιμιδδίρ. Μουδέχουν Πέζγ δρδδαν Δανμάρκαγια κιδδέζγι ίτζων Πρένς Νικόλαος βέ Πρένς Άνδρέας γαζδρκτ πού άγένν σονννδδ Βένεδιν τερικ Ιλέ δδγγουνζζκ Κοπενχάκ κιδδζζκλέρδιρ.

Σπέτζια νάμ ζγρζλλ βκπόρ Τουλόν τερσανενσνδέ πάζγν τακμιρδτ ίδζρασδη Ιλέ νοκακνή ικμάλ όλουνμδκ δδζρέδ δζωμκλ Ιρτεσί κιόνλ Πειράϊε λμανννδάν χερεκτ έϊλεμιδδίρ.

Πάζδρ Ιρτεσί βέ σαλλ κιόνλερί 'Αθήναι βέ άχιτάπασή βέ ζιαρνέ χρομέτ ίδϊν ζεδάτν μουχτερεμενίν ίσπου άγένι δεριβδέ χαζδρ πουλνημκλαρή ριδζε όλνούδρ.

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ-Γ- ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Λεδαζιμάτη ούμουμγέ δαίρεσί.

(Νούμ. 71) Ίγγιλτέρε κιρκί Λιδρχραία δεστκαχλή άδϊδ 2, πεζρί λιρέϊ 'Οσμανί άδϊδ—116.

Ίεϊ γιουζί τσιμαρλζ βέ σαγλάμ Λιθογραφία τσάϊ άδϊδ 15, πεζρί λιρέϊ 'Οσμανί άδϊδ 10 γουρούς 45.

Δέρα ίεϊ γιόυζί δαμαρπζ βέ σαγλάμ Λιθογραφία τσάϊ άδϊδ 15 πεζρί λιρέϊ 'Οσμανί άδϊδ—9.

Δόρδδνυδζι όρδούϊ χουμαγγιούν ίτζων μουτσγακά ελληνζζκα πκλιαδί μουρακκάμ δύτζ καλάμ Λιθογραφία δεστκαχλή βέ σαιρενέν ρίσμι κιβάρουγι νίζαμιγέ χαζίνεσινέ άϊδ τουλνμμάκα σφρτή βέ θεράϊτι σαιρεσί ίλέ γιγιάτη μουρακκαμκλαρήν ίλέ ταλιτί δγδεσινδέ άλούτ, Ιούλιουσον δν πιρινδζ κιόνουνέ κιάδρ τεγίρ κιόν μουνακκασκή ίδζρδ έληναρκν μεζεζόν κιόννδέ κατρέρη κατισί βεριλεζγινδέν ίττασγνέ βέ δν ότζδνυδζ κιόνλ γιούζδέ πέζ τενζλινέ ταλίτ δλανλαρήν μακάμη δζελλι σερακεφί λεδαζιμάτ δαίρεσινέ κελμελερί. (0)

* * *

(Νούμ. 1). Χατδανέτη μιριγέ ίτζων μουτσγακά ελληνζζκα όλάν γιούζ γιγιμί πίρ πέν καντάρη δζελδί σαμανδν ίττασγνέ ταλίτ έλανλαρήν Τεμούζη ρουμνίν δνουνδζλ κιόνουνδέ κιάδρ μακάμη σερασκερί λεδαζιμάτ δαίρεσινέ κελμελερί. (0)

* * *

(Νούμ. 2). Μουτσγιακά ελληνζζκγή εδδέλδε ίλάν κηλνκν πίρ μιλλίον κηγέ κιγιακγήν πεζρ κνγεσί δν γεδί παρακέ ταλιτί δγδεσινδέ όλούτ, Τεμούζη ρουμνίν δνουνδζλ τζεχρεσνντέ κιδνούνδε κερόρη κατεινίν ίττασή τακία ιδδιμιέ βέ ίρτεσί πεντζένντέ κιένλ δαχή γιούζδέ πέζ τενζλινί κατπούλ μουκαρρέρ πουλνημζέ ύδμαγγλε, ίττασνέ ταλίτ έλανλαρήν μακάμη σερασκερί λεδαζιμάτ δαίρεσινί κελμελερί. (0)

Ίτλάν.

«Τουζζλόν κηζλάρ.»

*Φράνσα μεδαχίρ ουδέσασηνδάρ Σπδιέ δε Μοντεπέρ νάμ ζατήρ πολαδακί σέρ λεγλά ιλέ τεελίφ-ου-τερτίτ ιτμίε άλδουγού άχλιάκ-ου αδαλά μουαφίκ άλμασή ιλέ γάγενλε νεφίκ βέ γεμενδζλί άλάν δσβρα νεφισσί σεβκιδζ βατανδαδλαρηηζήν μεαφορεφερδιεγιτέ μαγρούφκν πίλ τερδζουμέ 1800—2000 σαχφεγέ καρίκ βέ πεχίφ τζλτί δν πεδέφ γρούϊ πεδέλ ιλέ άλτη τζλτεδέν ίκαμέτ άλμάκ δδζρέδ μεαφήφ ναζιφέτε δζελδιεσινίν φουγκατή ιλέ «Ανατολήν Γαζέτεσν ματπααηνδά τάκ-ου τεμαλνδέ εζουρέτ κηλνδή. Πιτάεν άλέϊχ κιτάπη μεκλούφιν φεδαέ-ού-χασεπτή έφπάπη ιτδνδέ μααλμοίφ άλδουγού κπί, δεδιάφη νεδρίτ δαχή βατανδαδλαρηηζήν χιμπέτ βέ μουαδέτετλερί ιλέ χουσουλέ κελδζγί μουσελλίφ κουλουνδουγουνδάρ, μδυδτερέ άλμάκ βέ κπλ δζδρλε μδυτερεμενίζιν ισταφλερί αλτηνδζή δζελδίν ιτζίχασηνά κπζδ έδιλέ κπλφκ ιτζούν, άρζού ιδέν έλεμπερδάν ταραφηνδάν ημλαπμάκ δδζρέ τόπον έλπανγαμέ νέφρ ιδιλδί.

Άπονέ γναζηλμάκ ίστεγέν εφέτδιλερίν Δέρι σααδέτ Τζαρσσή κεπζί Δστραζδζή γιανηνδά Νόμ. 29 βέ 31 σδαλαφά, βέ Γαλάτασα Κερεστεζζί σοκαγηνδά Νόμ. 18 «Ανατολήν» ματπααηνά μουραζζαάτ ιτμελερί μουτεμενγιάδηρ.

Έν Κωνσταδελ, τή 1 Ιουλίου 1891.

Θ. Κ. ΠΑΓΑΙΔΗΣ.

Ίτλάν.

Πανκέρ ίζζετλού Δζώρζζη Ζανγέτος έρέγδενν πάνκαστηνδαν βδυρσύδ τδϊν ίτλάνδηρ.

Ρουμί Ίουλιόσουν γιγιμενδζί κιόνσύνδέ τεσαδδοδφ δδϊν άλαραγάκα Λύγουστοσούν πιρινδζί δζουμά ίρτεσί ζαράγανέ άμιρεδέ Ρούμ ιλί δεμίρ γιολλαρηνήν κουρασή τζεκιλεδζέδιρ.

600 κουμερο καζανασζίκε άλούτ, πόγιούκε ίκραμιγέ **600,000** *φράγκδηρ.*

Προμεσλερίν πόστσύνδ 7 1/2, νησφή 5 βέ τζαϊργεί 5 γρουσά σατηλούφ.

Προμεσλέφ Πάγκαγηρ μαχρού ιλέ μοχσυρλδζ άλούτ, Πάγκαγηρ γαριδζινδέ σατηλμάζ.

Ταδραδάρ ταλίκ άλαγλάρ πεδελενί Γαλάτασα Κομισσιόν χαγή χαριδζάνδέ 18 κουμερούλη Πάγκαγια κιόνδερμφλέφ ίσί, σπαγηνλαρή δέρ χαλ κιόνδερμφλέφ.

ΜΟΥΧΙΜΠΙΛΑΝ

ΔΟΚΤΩΡ

ΜΑΡΚΟ ΕΦΕΝΔΙ ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ

(Μετπέε Τυπάεγέ δαγαγαδέ γόδζα, δζεμιγέτε μύυλκηγιέ τπάπεγέ κγατιέϊ, δζεμιγέτε τπάπεγέ Όσμανγέ άζιακνδάν βέ γαφήζν κιόυτσύπε).

Μούμα ίλέϊγ Δοκτὸρ Μάρκο έφένδη Πορτοκάλη χέρ άκάμι Κούμ κπτουδδ Μ. Γιάγιαι Καραρίαε τακή άδϊδ 15 πεζρί λιρέϊ Όσμανί άδϊδ—9.

Δόρδδνυδζι όρδούϊ χουμαγγιούν ίτζων μουτσγακά ελληνζζκα πκλιαδί μουρακκάμ δύτζ καλάμ Λιθογραφία δεστκαχλή βέ σαιρενέν ρίσμι κιβάρουγι νίζαμιγέ χαζίνεσινέ άϊδ τουλνμμάκα μακλαρήν Ιλέ ταλιτί δγδεσινδέ όλούτ, Ιούλιουσον δν πιρινδζ κιόνουνέ κιάδρ τεγίρ κιόν μουνακκασκή ίδζρδ έληναρκν μεζεζόν κιόνδέ κατρέρη κατισί βεριλεζγινδέν ίττασγνέ βέ δν ότζδνυδζ κιόνλ γιούζδέ πέζ τενζλινέ ταλίτ δλανλαρήν μακάμη δζελλι σερασκερί λεδαζιμάτ δαίρεσινέ κελμελερί. (0)

* * *

(Νούμ. 1). Χατδανέτη μιριγέ ίτζων μουτσγακά ελληνζζκα όλάν γιούζ γιγιμί πίρ πέν καντάρη δζελδί σαμανδν ίττασγνέ ταλίτ έλανλαρήν Τεμούζη ρουμνίν δνουνδζλ κιόνουνδέ κιάδρ μακάμη σερασκερί λεδαζιμάτ δαίρεσινέ κελμελερί. (0)

* * *

(Νούμ. 2). Μουτσγιακά ελληνζζκγή εδδέλδε ίλάν κηλνκν πίρ μιλλίον κηγέ κιγιακγήν πεζρ κνγεσί δν γεδί παρακέ ταλιτί δγδεσινδέ όλούτ, Τεμούζη ρουμνίν δνουνδζλ τζεχρεσνντέ κιδνούνδε κερόρη κατεινίν ίττασή τακία ιδδιμιέ βέ ίρτεσί πεντζένντέ κιένλ δαχή γιούζδέ πέζ τενζλινί κατπούλ μουκαρρέρ πουλνημζέ ύδμαγγλε, ίττασνέ ταλίτ έλανλαρήν μακάμη σερασκερί λεδαζιμάτ δαίρεσινί κελμελερί. (0)

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ **ΤΣΑΟΥΣΗ**

ΕΝ ΤΗ ΠΟΛΕΙ

14.Ο ὁδὸς Τουρκοβουνομπουνάρ αρ. 14

Κρουζέλ ρε ίνδζέ τζίγαρα κιγιάϊ μερακλήν λαρινέ (Τακούς δγλού) φάτρικαστηνδάν τζκακν βέ πίρ έκμι δεμιρί άλκμάιτι μαχσουσεσί Ιλέ τερζία όλουνέν ίπεκδέν μακμούλ τζίγαρα κιεγιδνί ίδιμιελερινί τακδισγέ ίδέρζζ.

Τακούς δγλού τζίγαρα κιεγιδνίν πού καδαρ σενεδέν περού μαζζάρ όλδουκλαρή μαγπέτο σδμουιεγγνέ πινάεν γρετινδένδύ ίστιραδέ μακασακλί Ιλέ πίρ τζκα τακλιδελί τζμπαρημλιζ άλδηγνμδάν μουστεριλερί πούλέ φενέ βέ σηχχατέ μουζζόν κιεγιδνλαρδάν βακαγέ βέ πούλέ τακλιδλερινδέν ίχτιράζ Ιλέ βέ τεδεκκί Ιλέ Τακούς δγλού κιεγιδλαρηνέ κεμλ δεμιρί άλκμαιτπί γαδί όλανλαρηνέ πίτδν κιαγηδάρν δζζρινδέ μουρεκκεπδζέ βέ ταγγγκ σουρετινδέ άλκμάιτι μεζεζόν ρέ Ιλέ περακτήρ Τούρσδζέ Τζακούς δγλού Ισαραεσί γαζελήληδζ άλδουγουνδάν βέ Ίστανπόλ σδνδαμλή κιεγιδηλαρηνδάν δαχή γίνε Τζακούς δγλού Ισαραεσί Ιλέ περακτήρ ίκί σγίγκ άλκμάιτε πουλονδουγουνδάν πού άλκμάιτι μαχσουσαλαρδάν δηκάτε πουγγουρουλμασηνή ριδζέ ίδέρζζ. (6)

Σσισλιδέ πίρ γιούζδύ Τζίρτέ Δζέδίζ δζαδεσί βέ δίκερ γιούζδύ Ισκενδέρ δγλή σοκαγγνδά Κοσμέ πίρα φάτριακση καρδουσγνδά κιαλν πίρ γιούζδύ 22 άρσούν σενίζ παρμάκ βέ δίκερ γιούζδύ 22 πουζζούκ άρσούν βέ μεζζμούϊ 1386 άρσούν μαχαλί γαβέ άρσά σατηλήκ δλδηγγ νδάν, ταλιτλερινίν «Ανατολή» ματπααηνά μουρακζάατ ίτμελερί ιλάν δληνούρ.

Ό γαβαλί κιόνδέν κιόνέ σερεφλεμεχδέ βέ πίρ ταραζδάν πινάλαρ γιεπτμακδά βέ Πόγζούκ δερεγέ καδάρ γιαπηλαδζάκ δεμίρ γιολνγήν όραδαν κετζδζέγι ριδγάγέτ όλγημακδά όλούτ, γεβαδάρ όλάν μεζκούρ άρσανήν ούτγούν φγιάτ Ιλέ σατηλαδζαγή άκαράτ άσχαπτγνά ίχτάρ δληνούρ.

ΠΡΑΝ

Διόβίλικ δαίρεσί όλμάκ ύζζρέ χουσουσί σουρεττέ Χαμιδγέ τόυρπεσί καρόυσγνδέ Δεγζούν ούμουμγγέ σγρκατνδέ μουδζέδδεδεν ένδέ άληνάν δαίρέϊ μαχγουσαδδέ διδδίλικ σανααπγνή τακμίλ σουρεττέ ιδζρέ ιδεπιμάκ ιτζών Εύρώπα διόβίλικ ιδζρέ κεσί μεμνδν ιτδιγί τεόρέφ ίδεκλεμεκδέ άλδηκλαρή νέέ ιδζρέ σόυσυλάν βέ κουλλαημακδά ένλαμλαρή άλμακν κιάρρεισνι Ευρώπαδαν χένουζ δζλάπ ίδιδτ τερτίτ ίδιλάν ίσπου άγένι δαίρεσέ δίς ταπίτέ Μουσσιού Ποστανζζγήλου τεραρηνδάν ζγιγαδσί Ιλέ έγζέν φάτλε δτδέ άκάρ γέρ νέ γιαπηλμάκ λαζζήμ κελδύρ ίσέ ιζζρέ άλμακν κιάρρεισνι ιτδιγί τεόρέφ ίδεν ζεδάτν κιόρμι ταραφηνδάν ρεί-σύλ-άγήν κιόρουλμεκδίδιρ.

Δατρέϊ μεζκιύραγί τεόρέφ πουγγουρδν ζεδάτν βιρίλμακ δύζρέ δίς τεμιζλεμάκ βέ τζηακμάκα βέ δλδδυρμάκ βέ τζνή γιαπμακ βέ σέρ σύσυλ ιδζρέ έϊλεμκ ίτζών ελληνάν φγιατλερί μδυτεγήν πίρ δζεδδέϊλ μακγούς τερτίτ δληνμήδδρ.

ΜΑΤΒΑΑΪ "ΑΝΑΤΟΛΗ„

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΚΑΙ

ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

«ΑΝΑΤΟΛΗΣ»

Ἐργασίαι Τυπολιθογραφικαὶ παντὸς εἴδους εἰς τιμὰς λίαν συγκαταβατικάς.

Ίαταλδλί Ταππουραδζή χαγηνδά βαπκί ΑΝΑΤΟΛΗ Γαζέτασηγήν ίσκί ματτασή μεζκύύρ Γαζέταγηρ ίδαρχανεσί ιλέ γενί ματτασαγήν πουλησηγή Γαλαταδά Γενί Δζαμί ίττισδλνδέ Κερεστεζζί σοκαγηνδά 18 Νουμερολή δαίρεϊ νάκλ δληνδγή ιλάν δληνούρ.

Ματκλάδζα χέρ κγόνέ λεδαζιμάτ γιάνι γουρουσάτ βέ τεζγιγάτ ικμάλ ιδιλούτ, πίρδε λιθογραφία δουσπεσί πουλησηγνδάν κιτάπ, γασαλέ, ριζαγναμέ, Σερκουλάϊρ, Πδλετζία, Φιγύρες, Δζεδδέϊ, Νικιάϋ έχταραμελερή βέ δαυδτεγαμελερί, Μεδυτές, Έτικέλες, άλάν κάρτ δέ βίζίτ βέ χέρ νέϊ τυπογραφία βέ λιθογραφία ιδλερί δέρ όχδέ ιδιλούτ, σερίεν βέ μδυτεγμέλ βέ ματλούτ σουρεττέ ιδζρέ κπλησύρ.

Φατπλάρ γαγήτε ιχτέσύρ.

Ματπααβέ βέ λιθογραφία ιδαρεσί **Χρήστος Μισακλίδησε** *ίχαλδ άληηάγηπλα δού ιδλερ ίτζών μούμα ιλαγχέ μουραδζάατ άληναση ίχτάβ δληνούρ.*

Τούρκδζε *γιάχοδ* **'Αλμανδζα** *βέ γιάχοδ* **Φρανσήζζκα** *Δισαλλαγηνδάν χέρ γάνκησηγνη γάγετ άζ μδυδδέτ ζαρρησνδά δκουγούδκ, γιαβαπλμάκ ίστεγενλερί έγζέν άληνάν άδδζέρέτλε βέ λίτ-τεαχούδ τεδρίς δλούτσερ.*

Δερσααδέε Παδλκ παζαρηνδά Νισμά χαγηνδά 8 νούμερολη σδαγλά μουραδζάατ δλούτ.

ΠΟΡΣΑ

Γάλατα, 5 Ιούλιος 1891.

Δύνκι κιόυν Ποὺ κουνκί

Κουπόβ 4 τερτίπ	Γρ.	20.08 1/2	20.06
Έν γιοκαρή	»		
Έν άάκγή	»		20.05 1/2
Κουπόβ 3 τερτίπ	»	20.08 1/2	20.06
» 1 τερτίπ Ίγγλ. λίρ.			
» 2 »	»	—.—	
Σιμπνδυφρ	Φρ.	—.—	—.—
Ταρμέ	Γρ.	—.—	
Οσμανγέ	»	—.—	—.—
Ρεζί	Λίρ.		
Πάνο Όσμανλί Κομπανήζ	»		—.—
Πάνο Κωνσταντινάλ	»		—.—
Σάνζ Βαλόρ	»		—.—
Σοσιετέ	»		—.—
Κρεδί	»		—.—
Τραμβάϊ	»		—.—

Κάμπιο

Λόνδρα σύζγνιλ 3 άΐάγρ.	γρ.	108.75
Πάρις » » »	φρ.	23-26 1/2

Μεσκιουκάτ

Πεσλίκ	Γρ.	103.00	—.—
Μεταλλίκ	»	100.30	—.—
Μεζζιδιέ	»	108.05	
Γκρηγίκ	»	107.30	
Οθρακλίκ	»	104.00	
Φρανσηζζ Λόραν	»	087.—	—.—
Ίγγλίζ »	»	109.36	—.—
Πωλ	»	089.15	—.—
Κραμπέτα	»	054.15	—.—
Καρπέν καϊμεσί	»	008.32	—.—

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΓΑΖΕΤΑ ΣΗΝΗΝ

ΤΑΣΡΑΔΑΡΔΑΚΗ ΒΕΚΙΑΔΕΡΙΝΙΝ ΕΣΑΜΙ-Γ ΜΟΥΟΤΤΕΠΕΡΕΣΙ

ΖΙΡΑΕ ΗΕΓΙΑΝ ΟΛΟΥΝΟΥΡ

Ἰζμιρδὲ
Ἡρακλῆς ἐρένδι παππᾶ Στεφάνου.

Προυσαδα
«Προυσα» νάμι Οσμανλὴ γαζέτασι ἰδαρέι ἀλυγεσί.

Σαμσουνδὲ
Παντελάκη ἐρένδι Ἰσακίδης.

Ἀφιονδὲ
Χαδζῆ Ἰωάν ἀγά.

Τζαρσαμπαδὲ
Χα' Ἰωάν ἀγὰ Σαφαρίδης.

Ἐρεγλιδε
Ποδοσάκη ἐρένδι Ποιητίδης.

Πορτυνδὲ
Ἠλίας ἐρένδι Παπαδόπουλος.

Μερσινδὲ
Ἰωαννάκη ἐρένδι Τζορταδζόγλου.

Ἀδανάδα
Χαβαζὰ Μουσὰ Ἀβραμίδης.

Νέγδιδε
Ἀβράμ ἐρένδι Ἰσακείμ.

Κούλαδα
Δημήτριος ἐρένδι Μιχαηλίδης.

Ἀδὰ πζαρηνδὲ
Πετράκη ἐρέν. Κουλπαπᾶ ὀγλού.

Λέφκεδε
Κωστάκη ἐρένδι Τζαούς ὀγλού.

Παλιγκαριδὲ
Μελέτιος ἐρένδι Ὀδαπαδόγλου.

ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

ΚΙΟΜΛΕΚΔΖΗ-ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

111—113 Σοκὰ Τραμβάϋ Μεβκηφενδὲ 111—113 Νούμερο

Μαγαζάϊ μεζελιὺρεδὲ μεβσιμὰ κἰβρέ, βὰ γάγετ νερὶς βὲ ἐγβὲν βὲ μακτοῦ φιγιάτλε κἰβρὲ τοπδὲν κερὲν παρτζὰ παρτζὰ σατηλμακδὰ πουλνὰν χαζλὶρ βὲ ἰσκαμπαμὰ ἐγμέλεκ, κὸλ, γυακὶ, φανέλα, δὸν βὲ εἰζοράκ, ἐνδάϊ τσοὶτ Καργιόλα ὀρτουλερὶ βὲ σαϊρέ, Mendil, πόγιὸν παγὶ, ἰλδιβὶερ, χὶρ νὲβ ἀλμὰ βὲ κάτα πζὴηλμαζ καπλαμὰ, σαδὶρ βὲ σαϊρὲ κἰμλὰν κὸλ βὲ γιακὰ τσοϊγμελερὶ, σερμιγέ, πασὸν, τουτοὺν τατπακλαρὶη, πορτεμονέ, ἐσπὰπ φουρτσαλαρὶη, πὰς φουρτσαλαρὶη, τὴς φουρτσαλαρὶη βὲ πὰς ταραγὶη, τουαλὲτ τακημὶλ βὲ χεδιγὶ βιριλὲζλιν νεβὶρ βὲ νεδιδὲ ἐγὲν νὲβ ἐάγιζ χασηλὶη πουνλαρὶη μὸυτεφαρρὶ ἐάγιζὰϊ μὸυτενέζδιιν κἰβνὸν κἰνονὲ ραγὶτέϊ οὐμουμιγεγὶ δζέλπ ἰτμεκδὶ βὲ μεζκὸυφ μαγαζελαρὶη τεφάϊη τουγιουρὸν μουχτεφὶμ μὸυτεφὶλὲρ χρόνοιδ βὲ μεμνοὶν κολδηκλαρὶη βὲ φιγιακτὴν ἐγδένιγὲτ βὲ μακτουγετινὶ νεζάφη δηκατζὲ, μαζλὲρ μαγαζὲ σαχτἰλερινὶν ἐλδὸὺτ, κανάάτη κιμπαλὶλερινὶ τεδζιρὶτὲ πουγιουρμὶκ ἰφζὸὺ ἰδὲν ζελδάτη μουνυστεφερενὶν χὲρ χαλδὲ μεμνοὺν κολαβζελαρὶη ἰλὰν ἑλληνὸν.

Πὸὺ κερρὲ κησλὰκ πὲκ τζὸκ βὲ πὰκ νερὶς κὸυλλιγατελὶ ἰσγὶμ δζίλπ ἑλληνμὲ βὰ πιγιούν πὶρ τεντζὰν ἰδζτσιὴ ἰλὲ σατηζὲ ἰδιλμεκδὲ πουληηφόδδυρ.

ΤΖΙΤΖΕΚ ΒΕ ΦΙΔΑΝ

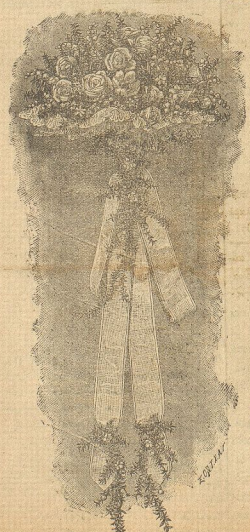
ΜΑΓΑΖΑΔΑΡΗ

ΔΙΡΕΚΤΩΡ:

ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΣ Σ. ΣΑΠΟΥΝΔΖΑΚΗΣ

ΗΕΤ ΟΓΛΟΥΝΔΑ

(Δζαδδέϊ κεπηρδὲ Νούμ. 966 βὲ Εὐρώπα τζαρσουσηνδὰ Νούμερο 3—5)



Ουζελερινδὲ μιβελερὶ βέ τζιτζεκλερὶ ὶλὲ **ἀγαζὶλάρ.**

Γιαπρακλαρὶη ἄσλα σοὺμαζ **φιδανλάρ.**

Σαλὸν τεζγιγὶ ἰτζὸὺν χὶρ νὲβ τζιτζέκ.

Σεπζεδάτ ἰτζὸὺν **τοχουμλάρ.**

Φλαμένκ σὺυντὸὺλλερὶ βέ σάϊρ τζιτζεκλερὶν **σογουκλαρὶη.**

Τζιτζὲκ δεμετλερί.

Σηπαρὶὲ ὀὐζερινὲ χὶρ νὲβ **τζιτζὲκ τζεληγλερί.**

Κιρὰ ὶλὲ σκλονλαρὶν ἀγλὸὺζ βέ τζιτζὲκ ὶλὲ **τεζγινέ.**

Παγτζελερδὲ φιδὰν βὲ τζιτζέκ δικιλμεσί.

Χὶρ νὲβ **ἀγάδζ** βὲ **φιδανλάρ.**

Μεζκὸυρ μαγαζλαρὶν ὀτιεδὲν περὶ μαερούρ ὀλούν, ἀγίρεν Εὐρώπαδεν βὰ σάϊρ ταραπλαρὶνδὰν ἐνδάϊ τζιτζὲκ βὰ γιαπρακλαρὶη σολμαζ φιδὰν βὰ ἀγαδζλάρ δζἰλπ ἰτδιλκλεσὶ βέ γαγέτλε ἰχζὲν φακτλὰρ ὶλὲ χὶρ νὲβ σπαρὶὲ σεμὲν ἰσλλ ἰτδιλκλεσὶ βέ τακλὶτ ὀλανλαρὰ σοὺγὸν βὶ τοχοὺμ βὲ τζιτζὲκ βέ φιδὰν βὲ ἀγαδζλαρὶη φιαπλαρὶη μὸυτεγὶν ματτοὺν δζεδδελλέρ κἰνὸνδερὶλδιγὶ ἰλὲν ἑλληνὸν.

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Δουσεντερὶ (παγηρδὰχ οὐβουνεσὶ) βὲ ἰσχελ βὲ χολερὶναδαν κὰμιλὲν σιφὰ πουλμὰκ Νικολάκη Βάταγηρ ἰδζὰδ βὲ πιρὶνζζὶ σωηφ ἰδζζαδζὴηαρδὰν Ζιοσὲφ Δ' Ἀνδραδαν ἰτμὰλ ὀλμὰν χαλδὶρ ἰλὲ μὸυμκὶνδιρ.

23 Τεσρίνι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ἰλὲ μεκτὲπι μὸυλαγὶὲ δαχαγενὶν μεζζὶοὶ ταραφηηδὰν ρουχσὰτ βιριλμὶδιρ.

Ἰστου χαλδὶρ σὴηρ νεταγὶ μεϊαδδὲν γιακηδοὺδ, ἐν μεϊχοὺρ ταπτὰλερὶν βιριδγὶ ἰὶρ γὰλδη δεγαδεταγμελερδὲν μὸυστεπὰν ὀλδηγὴ ὀὐζερὲ παγηρσὰχ χαστα.λυκλαρηνὰ κεργὶ ἐιπὶ τεσγὶρ ἰδέρ. Χουσουσὴ ἰλὲ πού γαλδὶρ πούραδα βὲ Εὐρώπαδα πόγιὸν νὰμ καζανδηγὴ κἰκὶ, ὀὐμοὶμ ἐχαλὶὲ μουχτερεμὲ κἰὼνδὲν κἰὼνδὲ νεταζὶι σελαμεταχὸασινὶ τακδὶρ ἰτμεκδὶδιρ.

Χολέρα ἰσγαηνδὰ χαστὰ ὀλμαγιαλὰρ δαχὴ σαπὰχ, ἀκὸὰμ πιρὲρ δανέ ἀλὸὺκ, σηγχατλαρηνὶ μουγαφαζὰ ἰδερὲρ.

Πεγὲρ σὶδὶ 24 χαπὴ ὀλδηγὴ βὲ ὀδσοὺλὶ ἰστιμαλινὲ δαἰρ ὀr γεδὶ λισαρδὰ ταλιματὴ χαβὶ βεραχκὰ ἰλὲ σαρηλὴ πουληηδηγὴ χαλδὲ' Ἰσταμπὸλδὰ βὲ βιλαγατδὰ πὶρ μεκὰἰδ βὲ μεμαλὶαι ἰδζνεπιγεδὲ 5 φράγκ πεδὲλ ἰλὲ σατηλὸὺρ.

Ἰδαρὲ, Φὴηρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ:

Γαλαταδὰ Χαβὶρ Χανηγὴν τογιὸὺκ καπουσὴ ὀὐζερινὸὺ ἰκηνζὶ βὲ ὀὐζζουνζὸὺ κατδά.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατσὸὺν ἀλιὰκ ἰστεγενλὲ Ἰσανταὸλδὰ, Βιλαγιατδὰ βὲ μεμαλὶαι ὀζνεπιγεδὲ γὲρ ζζαδζὴ δουκανινὰ μουραζζὰατ ὀὐλὲρ.

ΤΣΙΤΔΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γεγιρμὶ σενεδὲν περὶ τεδζιρὶτὰ ὀλγηνὸὺδ, μεεμουλδὲν ζιγιαδὲ μενρκατὴ λεβρούλμὶὸὺδὸὺρ.

Ἰμιτιαζζὴη 11 Σαφὲρ 1304 ταριχὶ ὶλὲ τὰ γερμὶν ἰχνὲν τουγιουρμιλμὶδὴηρ.

Πάρις, Ἀνβέρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ *Ἀμέρικανν Φιλαδέλφεια* τεχγιλερινδὲ ἀτζηλὰν οὐμουμὶ σεργιλερδὲ μουκεμμελ ἀλμὶδὴηρ.

Μεμαλὶκι ἐδζνεπιγεδὲν μεμλεκετιμιζὲ κελὲν ἀτὰ γαναγενζὲ μαδὲν σουλαρηνδὰν δαχὰ ἐγὶ ὁλοὺτ, Τιβζαρὶτ νεζαρέτι δζελιλεσηνδὲν τεκγὶν ὀλγηνὰν Δοκτὸρ Ἀπτιειὰν ἐφένδι σουγὶν κατηνδηγὴ γερδὲν ἀτδελερὶ κονὶλματαγὶνὰ βέ χὶρ νὲβ μουζζὸρ δεζλερδὲν γκὰλ ἐλμασηνὰ νεζαρέτ ἰτμεκδὲ ἐλδηγηνδὰν, ἐγκλὶ τακλὶδ σουλαρὶη μαζζαρρακτηνδὰν ἰμὶν ὀλμάκ ἰτζὸὺν, ἀτδελερὶν ὀὐζερινδεκὶ μὸὺμα πλέγ τατπτὶν ἰμζασηνὰ δηκκάτ ἰτμελερὶ τακδηγὲ ὀλγηνὸὺ.

Τσιτλὲ σουγινὶν μιδὶ βὲ καρὰ ὀζγὴγὲ χασταληκλαρηνὰ βὲ μεσανεδὲ τοπλανὲν κουμὴν χαλλινὲ βὲ ραμιατὶσι σανὸζλαρηνὰ βὲ δεκὲρ χασταληκλαρὶη ὶλέ, κλὶπ βὲ τακγερσὰκ χασταληκλαρηνὰ φαιδεδὶ τεδζιρὶτὲ ὀλγημὴδὴηρ.

Τσιτλὲ σουγινὶν ἰτζμὶ τατλὶ ὀλούν, ταμμὰκ βὲ χουσουσὶ ὶλὲ κολέρα βὲ σάϊρ σκρὶ χασταληκλὰρ χὶμμ ἰτδιγὶ ζεμὰν κουλλαγμασὶ χεκιμλὲρ ταραρρηνδὲν ταδσηγὲ ὀλγηνὸὺγορ.

Χαφτανὸὰ ὶκὶ δερὲκ κἰνὸνδερὶλδιγηνδὲν σοὺδάϊμα ταζὲδὶρ.

Τσιτλὲ σουγὶ χαζμὶ τισγὶὰ ἰτδιγὶ ἀιπὶ ζζοδζουκλαρὰ σὺυδὶ βιαμὲτ ἰτζὸὺν κουλλανηλὰν ἰμζὰ ὀτεδὲκεννὲ δαχὴ κονηλμασὶ φαιδεδὲν γκὰὶ δεγὸὺλὶρ.

Σατηλδηγὴ μαχαλλὲρ.

Πέτ ὀγλὴ δζκαδδεσινδὲ 169 No. *Ἀλλα Σούδα*, Ἰσταντηπὸλδὰ Γενὶ τζαμὶ δζκαδδεσινδὲ 24 No. *Μεζζὶκ*, Πάτη ἀλὶ δζἰδαηνδὰ Ἰρὰν σεφαρετχανεσὶ κορδουσηνδὰ *Τερζὰν*, Βεζνεδζἰλερδὲ *Ατζὶκ ἀλέ*, Γαλατκδὰ Καρὰ κιρὶδὲ No. 5 *Καστοριάδη*, Πεσικδάδὰ *Χόρμαλ*, Θεράπειαδα Σεβαστηπόπουλος, Πόγιὸν δερεδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὴ κιρὶδὲ *Α. Ἀντίπας*, Οὐσκουδαρδὰ *Ἀναστασιάδης*, Πόγιὸν ἀτακδὰ *Ἰσηνφίδης* ἰδζζακενλερινδὲ.

Μερκεζὶ.

22 No. Παγτζὰ καπουσηηδὰ Δζελὰλ πεζὶ χανηηδὰ No. 22

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Μεγμεζὴηδὲ, Κιοκτζουλὲρ πασὴ μεϊδὰνηηδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσεζὶὸὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰδὴηου Φωτογραφγαγενεσὶ ζζηκαηρδηγὴ Φωτογράφερ μεσμὶλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βέ ἐζ χὶρ ὀζγὲτ σανακτικαρανὲ ἐλδηγὴ ὀζἰμλένεν μακλοὺμὶδιρ.

Μουσεζὶὸὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γεγιρμὶ ἀὶζ σενεδὲν περὶ Φωτογράφερ σανακτικηνδὰ φουλουνὸὺδ, ὰμμὰηγιδεγὶν 30—40 ἀὶν ρεϊζὶμ τζηκαρμὶδὴηρ.

Μουσεζὶὸὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰταρζζ ἰτδιγὶ δηκκατὸδεν δολαγὶ Φωτογραφγαγενεσὶ πιρὶνζζὶλὶκ ἰχρὰζζ βὲ οὐμουμὶν ραγὶτεσινὶ ὀζελπ-οὐζατισὰκ ἰτμὶδὴηρ.

Χέρ πὸὺ δέ χέρ σεκιλδέ δέ γάγετ ἐχδέν φιάτλα

Ρεσιμλέρ τζηκαρηηλούρ.

Μεζκὸὺρ Φωτογραφγαγενεσὶ σουρὶτι μαχσουσαδζὰ χεμὶεχριλερμεζζὶ ταδσηγὲ τλὰ, γιαλὶνηηζ πὶρ ζιγμαρὶτ ὀληνούρ ἰσὶ, πεγιαναατηηζζὶν νὲ καδὰρ κερδζὲκ βὲ δογρὶ ὀλδηγηνὰ κανκάτη κιμπλὲ χασὴλ ὀλούρ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailes d' or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενὶν σουβλοὺ οὐνού.

Ἰβὶτζερι ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σοδουνδὲν μιαμοὺλ ὀλούρ, κουτζζούκ τζοδζουκλὰρ ἰτζὸὺν μουκεμμὲλ πὶρ ναφακὰ ὀλὰν Νέστλενιν μεζκούρ σουβλοὺ οὐνού σουδού ἀζ ὀλὶν βαλιδελερε σουδού γερινὲ ἀετζὶκδὶν πασκὰ, χέμ σουυδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμιδε χαζμὰ κολαϊλὶκ βιρούρ ἰκμὰλ ἰτδιρ.

Μεζκούρ οδν Βζζαδηηδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηηδὰ πουληημακδάδηρ.

Ἰστου σουδούν πὶρ τζὸκ χ.λελερνδὲν σακηημὰκ ἰτζούν χὲρ κουτού οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκάτ ὀληημὰκ κερέκδιρ.

Μεζκούρ σουδλού οδν 1889 σενεσὶ Παρὶς σεργὶλ οὐμουμιναδὲ πεγενιλερὲκ χέμ πού νὲβ ἰτζούν ἔν πογιούκ μουκαφατὶ καζανμὶς βέ χέμ δαχὴ πὶρ ἀλτούν Μεδάλια ἀλμὶδὴηρ.

ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολὴ καπουδὰν κἰριλούρ).

Ἐν ζενκὶν βὲ ἐν πὸγιὸὺκ μαγαζά.

Δζιγὰζ ἰτζὸὺν κετενδὲν βέ ἰσλαμιλὶ τζμακδὲρ, ἐλπιδέ, κἰὸνὺς παγλαφὴ, μενδίλ, παμουκλὰν ἐμτιὰκ, σουρρὸὺ ὀρτὸὺλερὶ, ἐρκὰρ βὲ τζοδζουκλαρὶη μαγσοὺς κἰβρὶλέκ, τζοράκ, γυσὸν δὰν μακαμὸὺλ. Ζερσέϊ τακπὶρ ὀληνούρ τούζλὴκ. Καδηηλαρὰ, χοὺτζζὸὺκ κηζλαρὰ μαγσοὺς ραφικκλαρηνὶν χὲρ δὲὺρλὸὺ κουμασὰδηρ, παμιούκ βέ γυουνδὰν μακμοὺλ γιακὰ ὀρτὸὺλερὶ.

Φράνσανιν Τροὺ δελδεσὶ δζἰδαηνδὰ *Δὲζ' Αν-Ος* κασαπασηνδὰ *Σιτὶλλ' Ἀρνολδ* φαρμακοπωλὴν δάπκαλαρὶη, *Τράδα, Ραπάνι, Ὀλιβὲ* βέ *Σόαμ* πρεντὰ φαρμακαλαρηνὶν γυουμασαλαρὶη.

Μεζκούρ μαγαζὰ ραρπέτι οὐμουμιγεγὶ καζανμὶς ὀλδηγηνδὰν, ταβσιγέ γαδζέτ γόσκδηρ. Μαγαζαηνὶν κεντὶς δεπολαρὶὴ ζιγαρέτ ὀληνὰ κραφίδηρ.

—Βιλαγιάτ ἰτζούν δαχὴ σπαρὶὲ καπουδὰ οὐληούρ.—

Σκηηπτὴλρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.